



LEICA TRINOVID HD

ANLEITUNG | INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION | GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI | INSTRUCCIONES

BRUKSANVISNING | ИНСТРУКЦИЯ | 取扱説明書

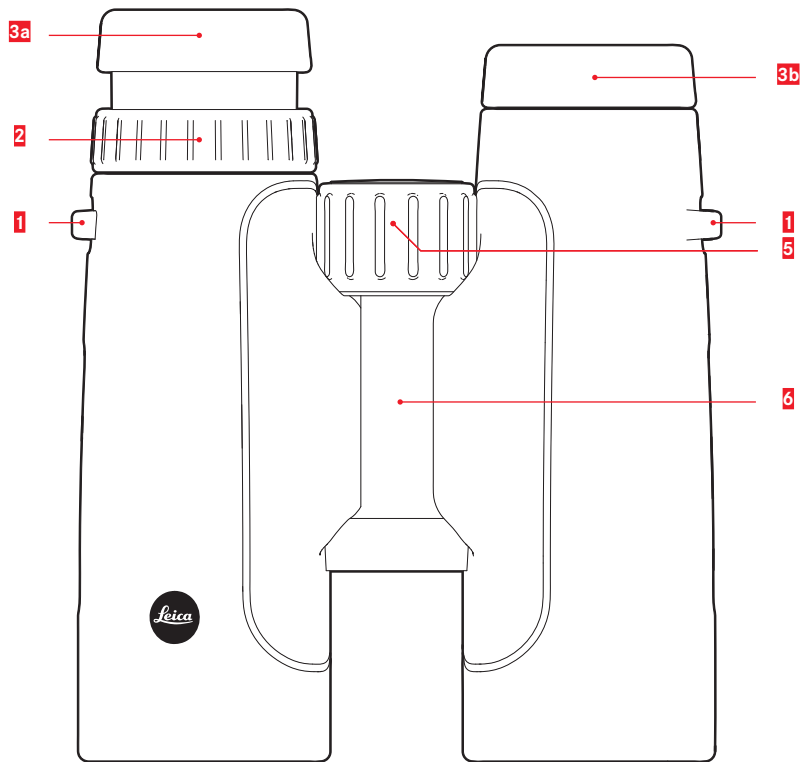


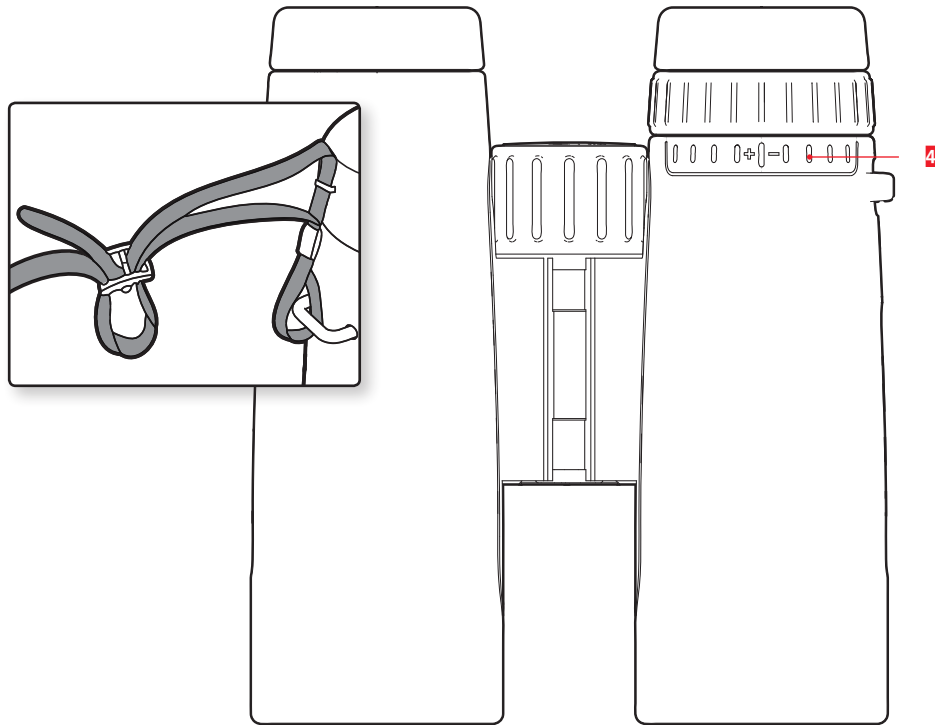
LEICA TRINOVID 8x32 HD

LEICA TRINOVID 10x32 HD

LEICA TRINOVID 8x42 HD

LEICA TRINOVID 10x42 HD





VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Der Name Leica steht weltweit für höchste Qualität, feinmechanische Präzision bei äußerster Zuverlässigkeit und langer Lebensdauer.
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg mit Ihrem neuen Leica Trinovid HD Fernglas. Damit Sie es richtig einsetzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

LIEFERUMFANG

- Fernglas
- Adventure Strap (nur 8x42HD/10x42HD)
- Tragriemen
- Optik Reinigungstuch
- Okularschutzdeckel
- 2 Objektiv-Schutzdeckel
- Anleitung
- Garantiekarte
- Prüfzertifikat

BEZEICHNUNG DER TEILE

- 1** Ösen für Tragriemen
- 2** Dioptrienring
- 3** Okular-Augenmuscheln
 - Stellung a: ganz herausgedreht, z. B. für Beobachtung ohne Brille
 - Stellung b: ganz hereingedreht, z. B. für Beobachtung mit Brille
- 4** Dioptrienskala
- 5** Zentralfokussierungsrad
- 6** Gelenkachse für Einstellung des Augenabstands

INHALTSVERZEICHNIS

Anwendungsmöglichkeiten.....	6
Anbringen eines Tragriemens und des Okular-Schutzdeckels	6
Anbringen der Objektiv-Schutzdeckel.....	6
Einstellen der Augenmuscheln / Verwendung mit und ohne Brille	7
Einstellen des Augenabstands	8
Einstellen der Schärfe / Dioptrienausgleich.....	9
Dioptrieskalenangabe.....	10
Pflege/Reinigung.....	10
Zubehör.....	11
Ersatzteile.....	11
Fehlfunktionen und ihre Behebung... ..	12
Technische Daten	13
Leica Service-Adressen	14

Achtung:

- Niemals mit dem Fernglas in die Sonne oder andere helle Lichtquellen blicken! Es kann zu Augenverletzungen führen!
- Niemals während des Gehens durch das Fernglas blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!

ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN

Die Leica Trinovid HD Ferngläser besitzen ein hermetisch abgedichtetes, stickstoffgefülltes, Magnesium-Gehäuse. Sie eignen sich daher auch für den Outdoor-Einsatz. Dabei muss auf Nässe keine Rücksicht genommen werden – sie sind bis 4m Wassertiefe dicht und die innenliegende Optik beschlägt nicht.

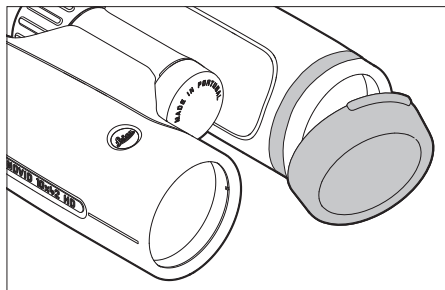
ANBRINGEN EINES TRAGRIEMENS UND DES OKULAR-SCHUTZDECKELS

Im Auslieferungszustand ist der Adventure Strap bereits an Ihrem Fernglas befestigt (nur 8x42HD/10x42HD). Dieser Tragriemen kann auch als Tasche dienen. Einzelheiten zu seiner Anwendung finden Sie in der beiliegenden Anleitung.

Falls Sie einen anderen Tragriemen anbringen möchten: Auf der hinteren Umschlagseite finden Sie eine entsprechende Illustration.

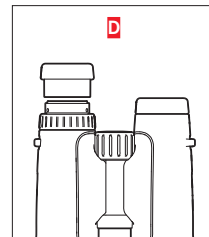
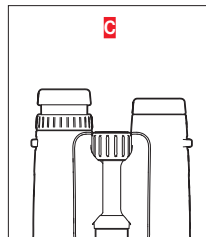
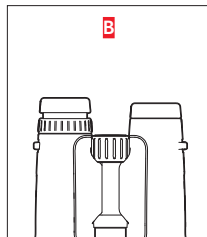
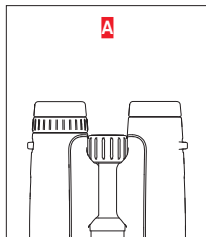
Hinweis:

Falls Sie die Okular-Schutzdeckel am Tragriemen befestigen möchten, muss dies zusammen mit dem Anbringen des Tragriemens am Fernglas erfolgen.



ANBRINGEN DER OBJEKTIV-SCHUTZDECKEL

Dazu werden die Gummiringe des Deckels vorsichtig von der Objektivseite her über das Fernglas gezogen, bzw. abgezogen.

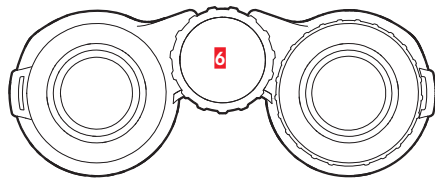
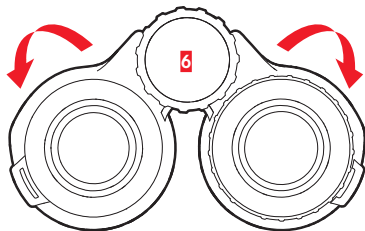


EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN / VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE

Die Okular-Augenmuscheln **3** lassen sich durch Drehen einfach verstellen und rasten in den gewählten Positionen sicher ein. Zur gründlichen Reinigung können sie auch ganz abgenommen werden.

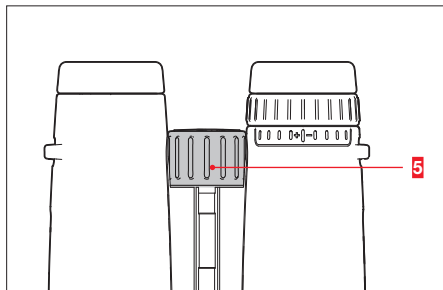
Für die Beobachtung mit Brille bleiben sie in der ganz eingedrehten (Bild **A**), oder einer leicht herausgedrehten Stellung. Für die Beobachtung ohne Brille werden sie durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herausgedreht. Es stehen zwei Positionen zur optimalen Anpassung zur Verfügung.

Sind die Okulare stark verschmutzt, empfiehlt es sich, die Augenmuscheln zur Reinigung abzuziehen. Dazu werden sie aus der ganz herausgedrehten Position einfach abgezogen (Bilder **C**, **D**).



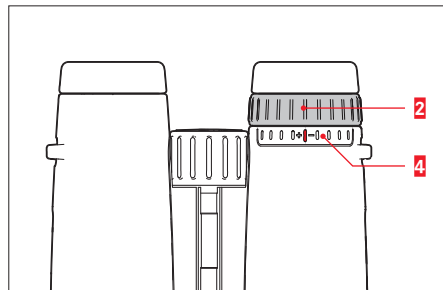
EINSTELLEN DES AUGENABSTANDS

Durch Knicken des Fernglases um die Gelenkachse **6** wird der individuelle Augenabstand eingestellt. Bei korrektem Augenabstand verschmelzen rechtes und linkes Sehfeld zu einem kreisrunden Bild.



EINSTELLEN DER SCHÄRFE / DIOPTRIENAUSGLEICH

Die Einstellung der Schärfe auf verschiedenen weit entfernte Objekte erfolgt an den Leica Trinovid HD Ferngläsern mit dem Zentral-Fokussierad **5**. Zum Ausgleich individueller Fehlsichtigkeit für die Beobachtung ohne Brille dient der Dioptrienring **2** der nur die Schärfe des rechten Systems verändert.



Vorgehensweise

1. Rechtes Auge schließen oder rechtes Objektiv abdecken. Dann das Zentral-Fokussierad so einstellen, dass Sie das Zielobjekt im linken Fernglasrohr optimal scharf sehen.
2. Linkes Auge schließen oder linkes Objektiv abdecken. Dann den Dioptrienring so einstellen, dass Sie dasselbe Objekt auch im rechten Fernglasrohr optimal scharf sehen.

DIOPTRIESKALENANGABE

Der über die Schärfenanpassung ermittelte individuelle Wert des Benutzers kann anhand der einmal ermittelten Skaleneinstellung immer wieder in Sekundenschnelle individuell angepasst werden.

PFLEGE/REINIGUNG

Ihr Leica Trinovid HD-Fernglas wurde für den ständigen Einsatz im Freien gebaut. Es bedarf daher außer einer gelegentlichen Reinigung keiner besonderen Pflege.

Fingerabdrücke, Wassertropfen, u. ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem weichen, staubfreien Tuch abgewischt werden. Gegebenenfalls hilft dabei das vorherige Anhauchen der Linsen. Grobe Schmutzteilchen auf den Glasflächen, wie z.B. Sand, sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Bei starker Verschmutzung kann eine Reinigung durch Abspülen unter fließendem, maximal handwarmem Wasser erfolgen. Salzwasser sollte ebenso abgespült werden.

Alkohol und andere chemische Lösungen dürfen nicht zur Reinigung benutzt werden.

Wichtig:

- Achten Sie darauf, die Glasflächen nicht mit den Fingern zu berühren, besonders nicht wenn Sie sie vorher mit Handcreme, Insektenschutzmitteln o.ä. behandelt haben. Diese Mittel können Chemikalien enthalten, die die Vergütungen der Glas-Oberflächen beschädigen oder zerstören.
- Üben Sie auch beim Abwischen stark verschmutzter Linsenoberflächen keinen Druck aus. Die Vergütung ist zwar hochabriebfest, durch Sand oder Salzkristalle kann sie dennoch beschädigt werden.

ZUBEHÖR

Einzelheiten zum umfangreichen Zubehör-Sortiment für Ihr Leica Trinovid HD-Fernglas finden Sie auf der Homepage der Leica Camera AG:

www.leica-camera.com

ERSATZTEILE

Falls sie einmal Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z.B. Augenmuscheln, Deckel oder Tragriemen, wenden Sie sich bitte an unsere Customer Care-Abteilung oder Ihre Leica Landesvertretung. Die Adressen sind in der Garantiekarte aufgeführt.

FEHLFUNKTIONEN UND IHRE BEHEBUNG

Fehler	Ursache	Abhilfe
Bei der Beobachtung wird kein kreisrundes Bild erreicht.	a) Das Fernglas ist nicht genügend dem persönlichen Augenabstand angepasst.	a) Einfach durch stärkeres oder schwächeres Knicken der Gelenkachse den Abstand der beiden Fernglas-Rohre korrigieren.
	b) Die Pupille des Beobachters liegt nicht in der Austrittspupille des Fernglases.	b) Kopfhaltung, Augen- und Fernglasposition korrigieren.
	c) Die Stellung der Augenmuskeln entspricht nicht der richtigen Benutzung mit und ohne Brille.	c) Anpassung korrigieren: Brillenträger drehen die Augenmuskeln hinein; bei Beobachtung ohne Brille: Augenmuskeln herausdrehen.
	d) Die Stellung der Augenmuskeln ist links und rechts unterschiedlich.	d) Bringen Sie beide Augenmuskeln auf die gleiche Stellung.

TECHNISCHE DATEN

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Vergrößerung	8 x	10 x
Objektivdurchmesser	32 mm	32 mm
Austrittspupille	4 mm	3,2 mm
Dämmerungszahl	16	17,9
Licht-Transmission	90%	90%
Subjektiver Sehwinkel / Sehfeld auf 1.000m	53,5° / 124m	61,3° / 114m
Austrittspupillen-Lage	17mm	15,5mm
Naheinstellgrenze (bei 0 Dioptr.)	ca.1m	ca. 1m
Dioptrienausgleich / bei ∞	±5dpt.	±5dpt.
Brillenträgerokular	ja	ja
Augenmuschel	Einstell- und abnehmbar, mit 5 Raststufen	
Einstellbarer Augenabstand	58-76mm	
Fokussierung	Innenfokussierung über Mitteltrieb	
Funktions-/Lagertemperatur	-25°+55°/-40°+85°	
Wasserdichtigkeit	Druckwasserdicht bis 4 m Wassertiefe	
Abmessungen (B x H x T)	117 x 65 x 130mm	
Gewicht	ca. 630 g	ca. 640 g

TECHNISCHE DATEN

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Vergrößerung	8 x	10 x
Objektivdurchmesser	42 mm	42 mm
Austrittspupille	5,25 mm	4,2 mm
Dämmerungszahl	18,33	20,5
Licht-Transmission	90%	90%
Subjektiver Sehwinkel / Sehfeld auf 1.000m	53,5° / 124m	61,3° / 113m
Austrittspupillen-Lage	17mm	15,5 mm
Naheinstellgrenze (bei 0 Dioptr.)	ca.1,8m	ca. 1,6 m
Dioptrienausgleich / bei ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Brillenträgerokular	ja	ja
Augenmuschel	Einstell- und abnehmbar, mit 5 Raststufen	
Einstellbarer Augenabstand	58-76mm	
Fokussierung	Innenfokussierung über Mitteltrieb	
Funktions-/Lagertemperatur	-25°+55°/-40°+85°	
Wasserdichtigkeit	Druckwasserdicht bis 4 m Wassertiefe	
Abmessungen (B x H x T)	117 x 65 x 145mm	
Gewicht	ca. 750 g	ca. 760 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen, schriftlich, telefonisch, per Fax oder per eMail die Leica Product Support-Abteilung der Leica Camera AG.

Leica Camera AG

Product Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108

Telefax: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Für die Wartung Ihrer Leica Ausrüstung sowie in Schadensfällen steht Ihnen die Customer Care-Abteilung der Leica Camera AG oder der Reparatur-Service einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste siehe Garantiekarte).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

FOREWORD

Dear Customer,

The name Leica is synonymous worldwide with the highest quality, precision mechanics, extreme reliability and long service life.

We wish you a great deal of fun and success with your new Leica Trinovid HD binoculars. In order that you can make full use of their possibilities, we recommend that you first read these instructions.

PACKAGE CONTENTS

- Binoculars
- Adventure strap (only 8x42HD/10x42HD)
- Carrying strap
- Lens cloth
- Eyepiece cap
- 2 lens caps
- Instructions
- Warranty card
- Test certificate

DESIGNATION OF PARTS

- 1** Eyes for carrying strap
- 2** Diopter ring
- 3** Eyecups
 - Position a: fully screwed out, e.g. for use of the binoculars without spectacles
 - Position b: fully screwed in, e.g. for use of the binoculars with spectacles
- 4** Diopter scale
- 5** Central focusing wheel
- 6** Pivot exes for adjustment of the interocular distance

TABLE OF CONTENTS

Potential applications	18
Attachment of carrying strap and eyepiece cap	18
Fitting of lens cap	18
Adjustment of the eyecups / Use with and without glasses	19
Adjustment of the interocular distance	20
Adjustment of the focus / Diopter adjustment	21
Diopter scale reading	22
Care / Cleaning.....	22
Accessories	23
Spare parts.....	23
Malfunctions and their resolution	24
Technical data	25
Leica service addresses	26

Caution:

- Never look at the sun or other bright sources of light through your binoculars! You may damage your eyes!
- Never look through your binocular while you are walking! You might not see obstacles!

POTENTIAL APPLICATIONS

The Leica Trinovid HD binoculars have a hermetically sealed, nitrogen-filled magnesium housing. They are therefore suitable for outdoor use. Wet weather is no problem – the binoculars are absolutely water-tight to a depth of 4m and the internal lenses do not fog.

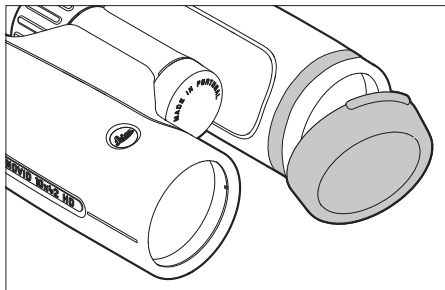
ATTACHING THE CARRYING STRAP AND THE EYEPIECE CAP

In the delivered condition, the Adventure Strap is already attached to your binoculars (only 8x42HD/10x42HD). This carrying strap can also be used as a bag. Please refer to the enclosed instructions for details of its use.

If you want to attach a different carrying strap: you will find a relevant illustration on the back of the cover.

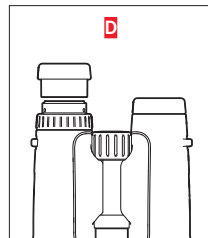
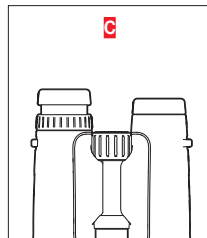
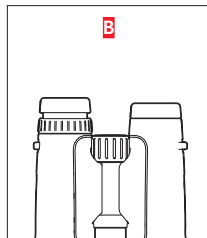
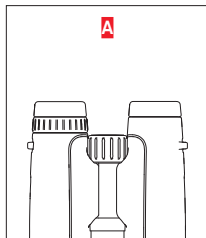
Note:

If you want to attach the eyepiece cap to the carrying strap, this must be done at the same time as the carrying strap is attached.



ATTACHING THE LENS CAPS

To do this, carefully pull the rubber rings on the cap over the binoculars from the lens side.

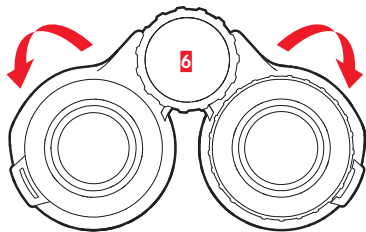


ADJUSTMENT OF THE EYECUPS/ USE WITH AND WITHOUT GLASSES

The eyecups **3** can be easily adjusted by turning and they lock securely in the selected positions. They can be removed completely for thorough cleaning.

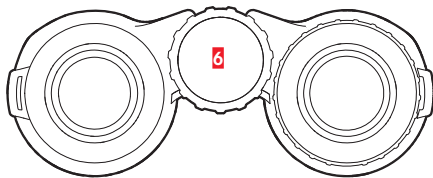
If you want to use the binoculars with spectacles, they remain fully screwed in (picture **A**), or slightly screwed out. For use of the binoculars without spectacles they can be screwed out by turning in counter-clockwise direction. Two positions are available for optimum adjustment.

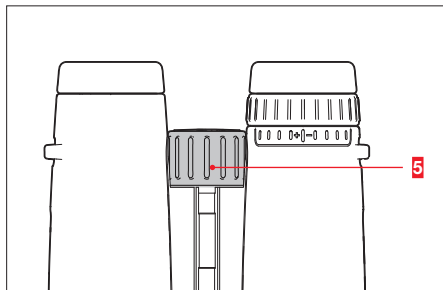
If the eyepieces are heavily soiled, we recommend removing the eyecups for cleaning. To do this, simply pull out of the completely screwed out position (pictures **C**, **D**).



ADJUSTMENT OF THE INTEROCULAR DISTANCE

The individual interocular distance can be adjusted by bending the binoculars about the pivot axes **6**. When the interocular distance has been set correctly, the right and left visual field merge into a circular image.

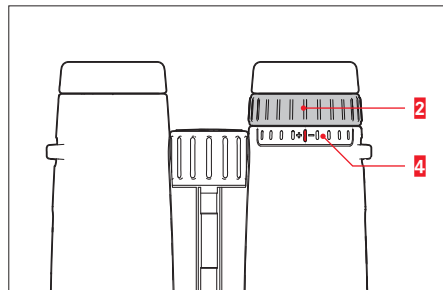




ADJUSTMENT OF THE FOCUS/ DIOPTER ADJUSTMENT

The focus for objects at different distances is adjusted on the Leica Trinovid HD binoculars using the central focusing wheel **5**.

The diopter ring is used to adjust for individual visual impairments so the binoculars can be used without spectacles; **2** this changes only the focus of the right-hand system.



Procedure

1. Close your right eye or cover the right-hand lens. Then adjust the central focusing wheel so that you can see the target object with optimum focus through the left-hand binocular tube.
2. Close your left eye or cover the left-hand lens. Then adjust the diopter wheel so that you can see the target object with optimum focus through the right-hand binocular tube.

DIOPTER SCALE READING

The user's individual value determined using the focus adjustment can then be adjusted again within seconds using the scale setting that has been determined once.

CARE/CLEANING

Your Leica Trinovid HD binoculars have been designed for constant use outdoors. No particular care is needed other than occasional cleaning. Fingerprints, droplets of water, etc. on lenses and eyepieces can be wiped off using a soft, lint-free cloth. Breathing on the lenses beforehand may help. Coarse soiling on the glass surfaces, such as sand, should be removed using a fine brush or blown off. In the case of severe soiling, the binoculars may be cleaned by rinsing them under running water that is hand-hot at most. Salt water should also be washed off. Alcohol or other chemical solutions may not be used for cleaning.

Important:

- Make sure not to touch the glass surfaces with your fingers, especially if you previously been applying hand cream, insect repellent, etc. These substances may contain chemicals that damage or destroy the coatings on the glass surfaces.
- Do not apply excessive pressure when cleaning heavily soiled lens surfaces. Although the coating is abrasion-resistant, it can nevertheless be damaged by sand or salt crystals.

ACCESSORIES

You will find details of the extensive range of accessories for your Leica Trinovid HD binoculars on the Leica Camera AG website:

www.leica-camera.com

SPARE PARTS

Should you require spare parts for your binoculars, e.g. eyecups, caps or carrying straps, please contact our Customer Care department or your national Leica agency. The addresses can be found on your warranty card.

MALFUNCTIONS AND THEIR RESOLUTION

Fault	Cause	Remedy
No circular image is obtained during viewing.	a) The binoculars are not sufficiently adapted to your personal interocular distance.	a) Correct the distance between the two binocular tubes simply by bending the pivot axis more or less.
	b) The pupils of the viewer are not in the exit pupil of the binoculars.	b) Correct head, eye and binocular position.
	c) The position of the eyecups does not correspond to correct use with and without spectacles.	c) Correct adjustment: Wearers of spectacles screw the eyecups in; when viewing without spectacles: screw eyecups out.
	d) The position of left and right eyecups is different.	d) Move both eyecups to the same position.

TECHNICAL DATA

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Magnification	8 x	10 x
Lens diameter	32 mm	32 mm
Exit pupil	4 mm	3.2 mm
Twilight factor	16	17.9
Light transmission	90%	90%
Subjective viewing angle/ visual field to 1,000m	53.5° / 124m	61.3° / 114m
Exit pupil position	17mm	15.5 mm
Closest focusing distance (at 0 diopter)	approx. 1m	approx. 1m
Diopter adjustment/at ∞	± 5dpt.	± -5dpt.
Eyepiece for wearers of spectacles	yes	yes
Eyecup	Adjustable and removable with 5 locking steps	
Adjustable interocular distance	58-76mm	
Focusing	Internal focusing via center wheel	
Working/storage temperature	-25°+55°/-40°+85°	
Water tightness	Pressure water tight to 4 m water depth	
Dimensions (W x H x D)	117 x 65 x 130mm	
Weight	approx. 630 g	approx. 640 g

TECHNICAL DATA

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Magnification	8x	10x
Lens diameter	42 mm	42 mm
Exit pupil	5.25 mm	4.2 mm
Twilight factor	18.33	20.5
Light transmission	90%	90%
Subjective viewing angle/ visual field to 1,000m	53.5° / 124m	61.3° / 113m
Exit pupil position	17mm	15.5 mm
Closest focusing distance (at 0 diopter)	approx. 1.8m	approx. 1.6 m
Diopter adjustment/at ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Eyepiece for wearers of spectacles	yes	yes
Eyecup	Adjustable and removable with 5 locking steps	
Adjustable interocular distance	58-76mm	
Focusing	Internal focusing via center wheel	
Working/storage temperature	-25°+55°/-40°+85°	
Water tightness	Pressure water tight to 4 m water depth	
Dimensions (W x H x D)	117 x 65 x 145mm	
Weight	approx. 750 g	approx. 760 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

The Leica Camera AG Product Support department can provide you with an answer to any technical application questions relating to the Leica range either in writing, on the telephone or by e-mail.

Leica Camera AG
Product Support
Am Leitz-Park 5
D-35578 Wetzlar, Germany
Telephone: +49(0)6441-2080-111 /-108
Fax: +49(0)6441-2080-490
info@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Authorized Leica agents and Leica Camera AG Customer Care department are available in your country for the service and repair of your Leica equipment (a list of addresses is provided on your Guarantee Card).

Leica Camera AG
Customer Care
Am Leitz-Park 5
D-35578 Wetzlar, Germany
Telephone: +49(0)6441-2080-189
Fax: +49(0)6441-2080-339
customer.care@leica-camera.com

AVANT-PROPOS

Chère cliente, cher client,

Partout dans le monde, le nom de Leica est synonyme de qualité optimale, de haute précision, de grande fiabilité et de durabilité.

Nous espérons que vous prendrez grand plaisir à utiliser vos nouvelles jumelles Leica Trinovid HD. Afin que vous puissiez les utiliser correctement, nous vous recommandons de commencer par lire le présent mode d'emploi.

ÉQUIPEMENT FOURNI

- Jumelles
- Adventure Strap
(seulement 8x42HD/10x42HD)
- Courroie de port
- Chiffon de nettoyage optique
- Capuchon de protection d'oculaire
- 2 capuchons de protection des objectifs
- Mode d'emploi
- Bon de garantie
- Certificat de contrôle

DÉSIGNATION DES PIÈCES

- 1** Œillets pour la courroie de port
- 2** Bague de compensation dioptrique
- 3** Bonnettes d'oculaire
Position a : entièrement dévissée, par ex.
pour l'observation sans lunettes
Position b : entièrement vissée, par ex. pour
l'observation avec lunettes
- 4** Graduation dioptrique
- 5** Molette de mise au point centrale
- 6** Charnière de réglage de l'écartement
des yeux

TABLE DES MATIÈRES

Possibilités d'utilisation	30
Mise en place d'une courroie et du capuchon de protection de l'oculaire.....	30
Mise en place des capuchons de protection des objectifs.....	30
Réglage des bonnettes / Utilisation avec ou sans lunettes	31
Réglage de l'écartement des yeux	32
Mise au point / Compensation dioptrique	33
Indication de la graduation dioptrique.....	34
Entretien/Nettoyage.....	34
Accessoires	35
Pièces de rechange.....	35
Dysfonctionnements et solutions.....	36
Caractéristiques techniques.....	37
Adresses du SAV Leica	38

Attention

- Ne jamais regarder le soleil ou toute autre source de lumière vive avec les jumelles ! Cela pourrait provoquer des lésions oculaires !
- Ne jamais utiliser les jumelles en marchant ! Vous pourriez ne pas voir certains obstacles !

POSSIBILITÉS D'UTILISATION

Les jumelles Leica Trinovid possèdent un corps en magnésium étanche rempli d'azote. Elles sont donc tout à fait adaptées à un usage en extérieur. Vous n'avez rien à craindre de l'humidité : elles sont étanches jusqu'à 4 m de profondeur sous l'eau et le système optique intérieur ne se couvre pas de buée.

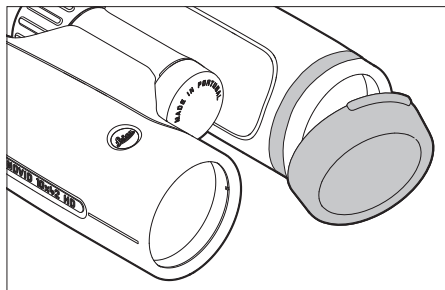
MISE EN PLACE D'UNE COURROIE ET DU CAPUCHON DE PROTECTION DE L'OCULAIRE

L'Adventure Strap est déjà fixé à vos jumelles à la livraison (seulement 8x42HD/10x42HD). Cette courroie peut aussi servir d'étui. Vous trouverez des informations détaillées sur son utilisation dans la notice jointe.

Si vous voulez utiliser une autre courroie : vous trouverez une illustration appropriée au dos de l'emballage.

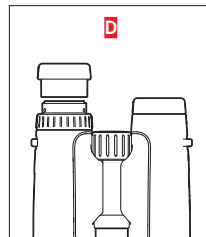
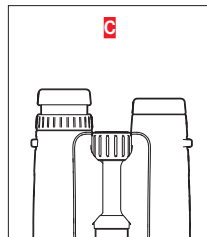
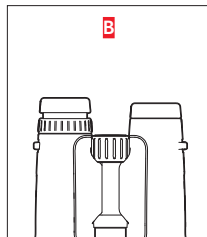
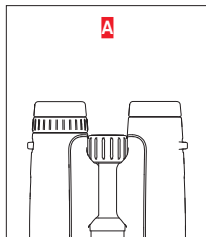
Remarque

Si vous désirez fixer les capuchons de protection d'oculaire sur la courroie, il faut le faire lors de la mise en place de la courroie sur les jumelles.



MISE EN PLACE DES CAPUCHONS DE PROTECTION DES OBJECTIFS

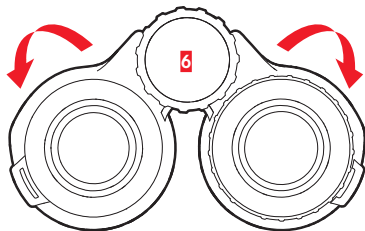
Pour cela, faire glisser, ou retirer, les bagues en caoutchouc du capuchon avec précaution sur les jumelles côté objectifs.



RÉGLAGE DES BONNETTES / UTILISATION AVEC OU SANS LUNETTES

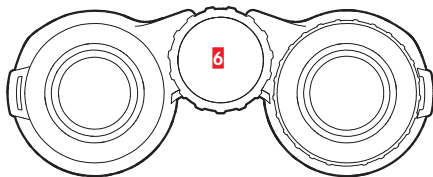
Vous pouvez régler aisément les bonnettes d'oculaire **B** en les faisant tourner ; elles s'emboîtent dans la position choisie. Vous pouvez également les retirer pour un nettoyage complet. Pour l'observation avec des lunettes, elles restent en position entièrement vissée (schéma **A**), ou en position légèrement dévissée. Pour une observation sans lunettes, il faut les dévisser en les faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Il existe deux positions d'adaptation optimale.

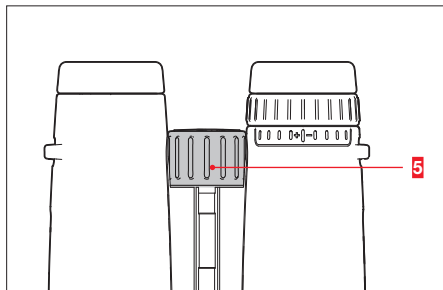
Si les oculaires sont très sales, il est conseillé de retirer les bonnettes pour le nettoyage. Pour cela, il suffit de les retirer après les avoir placées en position entièrement dévissée (schémas **C**, **D**).



RÉGLAGE DE L'ÉCARTEMENT DES YEUX

Plier les jumelles au niveau de la charnière **6** permet de personnaliser le réglage de l'écartement des yeux. Si l'écartement des yeux est correct, le champ visuel droit et le champ visuel gauche fusionnent en une seule image ronde.

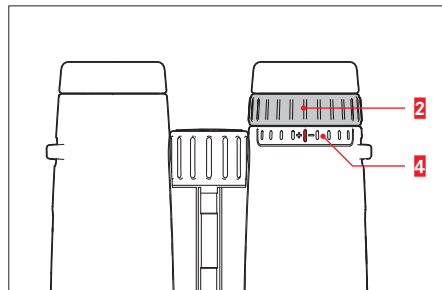




MISE AU POINT /COMPENSATION DIOPTRIQUE

La mise au point des jumelles Leica Trinovid HD sur des objets situés à des distances différentes s'effectue à l'aide de la molette de mise au point centrale **5**.

Pour compenser l'amétropie individuelle en vue de l'observation sans lunettes, il existe la bague de compensation dioptrique **2** qui modifie uniquement la netteté du côté droit des jumelles.



Procédure

1. Fermer l'œil droit ou recouvrir l'objectif côté droit. Régler ensuite la molette de mise au point centrale de façon à voir l'objet observé avec une acuité optimale à travers l'objectif gauche.
2. Fermer l'œil gauche ou recouvrir l'objectif côté gauche. Régler ensuite la bague de compensation dioptrique de façon à voir le même objet avec une acuité optimale également à travers l'objectif droit.

INDICATION DE LA GRADUATION DIOPTRIQUE

La valeur obtenue après cette mise au point personnalisée pour l'utilisateur pourra ensuite être facilement rétablie en quelques secondes grâce au réglage défini à l'aide des graduations la première fois.

ENTRETIEN/NETTOYAGE

Vos jumelles Leica Trinovid HD ont été conçues pour un usage permanent en extérieur. Par conséquent elles ne nécessitent pas d'entretien particulier en dehors d'un nettoyage de temps en temps.

Essuyer les traces de doigts, les gouttelettes d'eau ou autres sur les lentilles d'objectif ou d'oculaire avec un chiffon doux non pelucheux. Le cas échéant, il pourra être utile au préalable de déposer de la buée sur les lentilles en soufflant dessus. Enlever les particules grossières, telles que le sable, des surfaces en verre avec un pinceau fin ou en soufflant dessus. En cas de salissure importante, il peut être utile d'effectuer un nettoyage par rinçage sous un filet d'eau tiède dont la température n'excédera pas celle de la main. Il convient également de rincer l'eau salée. Ne pas utiliser d'alcool ou d'autres solutions chimiques pour le nettoyage.

Important

- Veillez à ne pas toucher les surfaces en verre avec les doigts, en particulier s'ils ont été auparavant enduits de crème pour les mains ou de produit contre les insectes. Ces produits peuvent contenir des substances chimiques altérant ou détruisant les traitements antireflet.
- N'exercez pas de pression sur la surface des lentilles lors de son nettoyage, même si elle est très sale. Bien que le traitement antireflet soit résistant aux frottements, il peut être altéré par le sable ou les cristaux de sel.

ACCESSOIRES

Vous trouverez des informations détaillées sur la gamme d'accessoires disponible pour vos jumelles Leica Trinovid HD sur la page d'accueil du site de Leica Camera AG:

www.leica-camera.com

PIÈCES DE RECHANGE

Si vous avez besoin d'une pièce de rechange pour vos jumelles, p. ex. bonnettes, capuchon ou courroie, contactez notre service après-vente ou l'importateur Leica pour votre pays. Les adresses figurent sur le bon de garantie.

DYSFONCTIONNEMENTS ET SOLUTIONS

Défaut	Cause	Remède
Pas d'image de forme ronde.	a) Les jumelles ne sont pas suffisamment ajustées à l'écartement des yeux de l'observateur.	a) Corriger l'écartement des deux tubes des jumelles simplement en agissant plus ou moins sur la charnière.
	b) La pupille de l'utilisateur ne correspond pas à la pupille de sortie des jumelles.	b) Corriger la position de la tête, des yeux ou des jumelles.
	c) La position des bonnettes n'est pas adaptée à une utilisation correcte avec ou sans lunettes.	c) Corriger l'ajustement : les porteurs de lunettes doivent rentrer les bonnettes ; pour une observation sans lunettes : faire ressortir les bonnettes.
	d) La position des bonnettes est différente à droite et à gauche.	d) Mettez les deux bonnettes dans la même position.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Grossissement	x 8	x 10
Diamètre d'objectif	32mm	32mm
Pupille de sortie	4 mm	3,2 mm
Indice crépusculaire	16	17,9
Transmission de la lumière	90%	90%
Angle de vision subjectif / champ de vision à 1 000m	53,5° / 124m	61,3° / 114m
Position de la pupille de sortie	17mm	15,5 mm
Limite de réglage rapproché (pour 0 dioptrie)	environ 1m	environ 1m
Compensation dioptrique/ pour ∞	± 5dpt	± 5dpt
Oculaire pour porteur de lunettes	oui	oui
Bonnette	Réglable et amovible, avec 5 crans	
Écartement des yeux réglable	58-76mm	
Mise au point	Mise au point interne grâce à la molette centrale	
Température de fonctionnement/de stockage	-25°+55°/-40°+85°	
Étanchéité	Étanchéité à la pression de l'eau jusqu'à 4 m de profondeur	
Dimensions (l x h x p)	117 x 65 x 130mm	
Poids	env. 630 g	env. 640 g

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Grossissement	x 8	x 10
Diamètre d'objectif	42 mm	42 mm
Pupille de sortie	5,25 mm	4,2 mm
Indice crépusculaire	18,33	20,5
Transmission de la lumière	90%	90%
Angle de vision subjectif / champ de vision à 1 000m	53,5° / 124m	61,3° / 113m
Position de la pupille de sortie	17mm	15,5 mm
Limite de réglage rapproché (pour 0 dioptrie)	environ 1,80m	environ 1,60m
Compensation dioptrique/ pour ∞	± 5dpt	± 5dpt
Oculaire pour porteur de lunettes	oui	oui
Bonnette	Réglable et amovible, avec 5 crans	
Écartement des yeux réglable	58-76mm	
Mise au point	Mise au point interne grâce à la molette centrale	
Température de fonctionnement/de stockage	-25°+55°/-40°+85°	
Étanchéité	Étanchéité à la pression de l'eau jusqu'à 4 m de profondeur	
Dimensions (l x h x p)	117 x 65 x 145mm	
Poids	env. 750 g	env. 760 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Le service Leica Product Support de Leica Camera AG se fera un plaisir de répondre par écrit, par téléphone, par fax ou par e-mail à vos questions d'ordre technique se rapportant à la gamme de produits Leica.

Leica Camera AG

Product Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Téléphone : +49(0)6441-2080-111 /-108

Fax : +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Pour l'entretien de votre équipement Leica ou en cas de dommages, le service Customer Care de Leica Camera AG ou le service de réparation d'une des représentations nationales Leica (liste d'adresses sur le Carte de Garantie) se tient à votre disposition.

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Téléphone : +49(0)6441-2080-189

Fax : +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

VOORWOORD

Beste klant,
de naam Leica staat wereldwijd voor hoogste kwaliteit, fijnmechanische precisie bij maximale betrouwbaarheid en lange levensduur.
Wij wensen u veel plezier en succes met uw nieuwe Leica Trinovid HD verrekijker. Om deze goed te kunnen gebruiken, adviseren wij u eerst deze handleiding te lezen.

LEVERINGSOMVANG

- Verrekijker
- Adventure Strap (alleen 8x42HD/10x42HD)
- Draagriem
- Reinigingsdoekje optica
- Oculair-beschermdeksel
- 2 Objectief-beschermdeksel
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart
- Testcertificaat

NAAM VAN DE ONDERDELEN

- 1** Ogen voor draagriem
- 2** Dioptrie-ring
- 3** Oculair-oogschelpen
 - Stand a: Helemaal uitgedraaid, om bijvoorbeeld zonder bril te kijken
 - Stand b: Helemaal ingedraaid, om bijvoorbeeld met bril te kijken
- 4** Dioptrieschaal
- 5** Centrale scherpstelwiel
- 6** Scharnieren voor instelling van de oogafstand

INHOUDSOPGAVE

Toepassingsmogelijkheden.....	42
Aanbrengen van een draagriem en het oculair-beschermdoeksel	42
Aanbrengen van het objectief-beschermdoeksel.....	42
Instellen van de oogschelpen / Gebruik met en zonder bril.....	43
Instellen van de oogafstand.....	44
Instellen van de scherpte / Dioptriecompensatie.....	45
Dioptrieschaalvermelding	46
Verzorging / Reiniging	46
Accessoires	47
Reserveonderdelen	47
Storingen en bijpassende oplossingen.....	48
Technische gegevens.....	49
Leica service-adressen.....	50

Let op:

- Nooit met de verrekijker in de zon of een andere felle lichtbron kijken! Dat kan leiden tot oogletsel!
- Nooit onder het lopen door de verrekijker kijken! U zou hindernissen over het hoofd kunnen zien!

TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

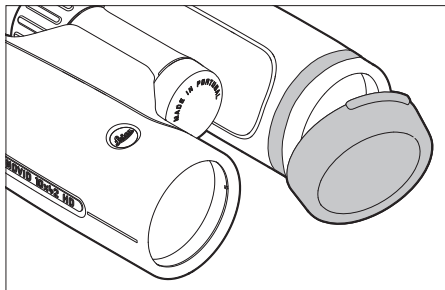
De Leica Trinovid HD verrekijkers hebben een hermetisch afgesloten, met stikstof gevulde, magnesium behuizing. Daarmee zijn ze ook geschikt voor gebruik buitenshuis. Daarbij hoeft geen rekening te worden gehouden met vocht: ze zijn tot 4 m onder water dicht en de interne optiek beslaat niet.

AANBRENGEN VAN EEN DRAAGRIEM EN HET OCULAIR-BESCHERMDEKSEL

In de afleveringstoestand is de Adventure Strap reeds aan uw verrekijker bevestigd (alleen 8x42HD/10x42HD). Deze draagriem kan ook als tas dienen. Meer gebruiksinformatie vindt u in de meegeleverde handleiding. Als u een andere draagriem wilt aanbrengen: op de achterflap vindt u een bijbehorende afbeelding.

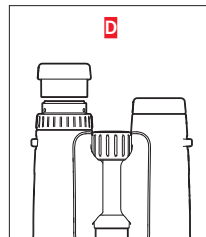
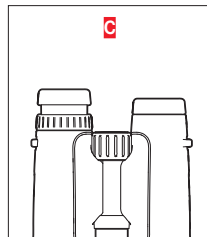
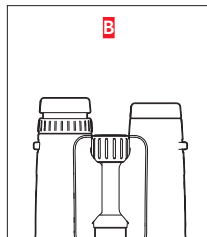
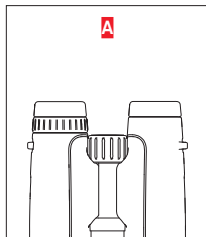
Aanwijzing:

Als u het oculair-beschermdeksel aan de draagriem wilt bevestigen, moet dit samen met het aanbrengen van de draagriem aan de verrekijker plaatsvinden.



AANBRENGEN VAN HET OBJECTIEF-BESCHERMDEKSEL

Daartoe worden de rubber ringen van het deksel voorzichtig vanuit de objectiefzijde over de verrekijker getrokken, respectievelijk eraf getrokken.

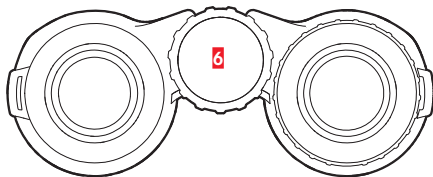
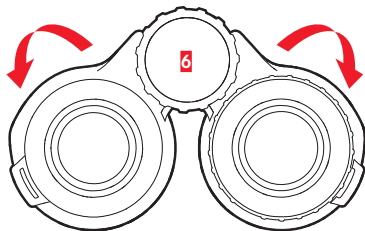


INSTELLEN VAN DE OOGSCHELLEN / GEBRUIK MET EN ZONDER BRIL

De oculair-oogschelpen **B** kunnen door draaien eenvoudig worden versteld en klikken op de gekozen standen betrouwbaar in. Voor een grondige reiniging kunnen ze er ook helemaal worden afgenomen.

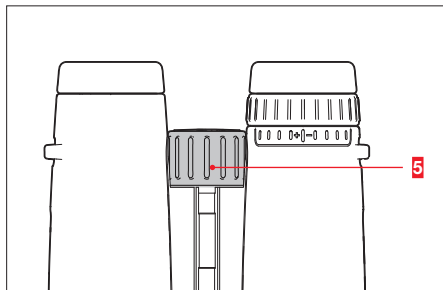
Voor het gebruik met bril verblijven ze in de geheel ingedraaide (afbeelding **A**), of een licht uitgedraaide stand. Voor observatie zonder bril worden ze tegen de wijzers van de klok in uitgedraaid. Er zijn twee posities voor optimale aanpassing.

Als de oculairs ernstig vervuild zijn, wordt geadviseerd de oogschelpen voor reiniging te verwijderen. Daartoe worden ze uit de geheel uitgedraaide positie er eenvoudig afgetrokken (afbeeldingen **C, D**).



INSTELLEN VAN DE OOGAFSTAND

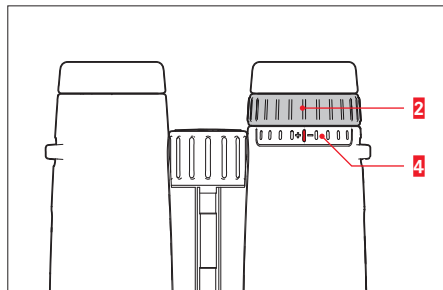
Door de verrekijker om de scharnieras **6** te knikken, stelt u de individuele oogafstand in. Bij correcte oogafstand versmelten rechter en linker zichtveld tot een cirkelrond beeld.



INSTELLEN VAN DE SCHERPTE / DIOPTRIECOMPENSATIE

De instelling van de scherpste voor verschillende ver verwijderde objecten vindt bij de Leica Trinovid HD verrekijker plaats met het centrale scherpstelwiel **5**.

Voor het compenseren van individuele gezichtsstoornis bij kijken zonder bril dient de dioptriering **2** die slechts de scherpste van het rechter systeem verandert.



Werkwijze

1. Rechter oog sluiten of rechter objectief afdekken. Dan het centrale scherpstelwiel zodanig instellen, dat u het doelobject in de linker verrekijkerbuis optimaal scherp ziet.
2. Linker oog sluiten of linker objectief afdekken. Dan de dioptriering zodanig instellen, dat u hetzelfde object in de linker verrekijkerbuis optimaal scherp ziet.

DIOPTRIESCHAALVERMELDING

De via de scherpteaanpassing bepaalde individuele waarde van de gebruiker kan aan de hand van de eenmaal bepaalde schaalinstelling altijd weer in een mum van tijd individueel worden aangepast.

VERZORGING / REINIGING

Uw Leica Trinovid HD-verrekijker is gebouwd voor permanent gebruik in de open lucht. Daarom heeft hij naast een incidentele reiniging geen bijzondere verzorging.

Vingerafdrukken, waterdruppels en dergelijke op objectief- en oculairlenzen kunnen met een zachte, stofvrije doek worden verwijderd.

Eventueel is het daarbij handig de lenzen te bewasemen. Grove vuildeeltjes op het glasvlak, zoals zand, moeten met een haarpenseel worden verwijderd of worden weggeblazen. Bij sterke verontreiniging kan een reiniging door afspoelen onder stromend, maximaal handwarm water worden toegepast. Zout water moet eveneens worden afgespoeld.

Alcohol en andere chemische oplossingen mogen niet worden gebruikt voor het reinigen.

Belangrijk:

- Denk erom dat u de glasoppervlakken niet met de vingers aanraakt, met name niet als u uw handen eerder met handcrème, beschermingsmiddelen tegen insecten en dergelijke hebt behandeld. Deze middelen kunnen chemicaliën bevatten die de afwerklaag van het glas beschadigen of vernielen.
- Oefen geen druk uit bij het reinigen van sterk vervuilde lenzen. De coating is weliswaar zeer krasvast, maar kan door zand of zoutkristallen toch worden beschadigd.

TOEBEHOREN

Details over het omvangrijke assortiment aan toebehoren voor uw Leica Trinovid HD verrekijker vindt u op de startpagina van de Leica Camera AG:

www.leica-camera.com

VERVANGENDE ONDERDELEN

Als u eens reserveonderdelen voor uw verrekijker nodig hebt, zoals oogschelpen, deksels of draagriem, kunt u contact opnemen met onze afdeling Customer Care of uw nationale Leica vertegenwoordiging. De adressen vindt u op de garantiekaart.

STORINGEN EN BIJPASSENDE OPLOSSINGEN

Fout	Oorzaak	Oplossing
Bij de observatie wordt geen cirkelvormig beeld bereikt.	a) De verrekijker is niet voldoende aangepast aan de persoonlijke oogafstand.	a) Gewoon door sterker of zwakker knikken van de scharnieren de afstand tussen de twee verrekijkerbuizen corrigeren.
	b) De pupil van de waarnemer correspondeert niet met de uittrede pupil van de verrekijker.	b) Houding van het hoofd of positie van het oog en verrekijker corrigeren.
	c) De stand van de oogschelpen komt niet overeen met het juiste gebruik met en zonder bril.	c) Aanpassing corrigeren: Brildragers draaien de oogschelpen naar binnen; bij observatie zonder bril: Oogschelpen uitdraaien.
	d) De stand van de oogschelpen is links en rechts verschillend.	d) Breng beide oogschelpen in dezelfde stand.

TECHNISCHE GEGEVENS

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Vergroting	8x	10x
Diameter objectief	32mm	32 mm
Uittredepupil	4 mm	3,2 mm
Schemeringsgetal	16	17,9
Licht-transmissie	90%	90%
Subjectieve zichthoek / zichtveld op 1.000 m	53,5° / 124 m	61,3° / 114 m
Situatie uittrede-pupil	17 mm	15,5 mm
Instelgrens detailopname (bij 0 dioptrie)	circa 1,8 m	circa 1,6 m
Dioptri compensatie / bij ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Brildrager-oculair	ja	ja
Oogschelp	Instel- en afneembaar, met vijf vastklikstanden	
Instelbare oogafstand	58-76 mm	
Scherpstellen	Inwendig scherpstellen via middenaandrijving	
Werk-/opslagtemperatuur	-25 tot +55° / -40 tot + 85°	
Waterdichtheid	Drukwaterdicht tot 4 m waterdiepte	
Afmetingen (B x H x D)	117 x 65 x 130mm	
Gewicht	circa 630g	circa 640 g

TECHNISCHE GEGEVENS

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Vergroting	8 x	10 x
Diameter objectief	42 mm	42 mm
Uittredepupil	5,25 mm	4,2 mm
Schemeringsgetal	18,33	20,5
Licht-transmissie	90%	90%
Subjectieve zichthoek / zichtveld op 1.000 m	53,5° / 124 m	61,3° / 113 m
Situatie uittrede-pupil	17 mm	15,5 mm
Instelgrens detailopname (bij 0 dioptrie)	circa 1,8 m	circa 1,6 m
Dioptriecompensatie / bij ∞	± 4 dpt. / -5dpt.	± 4 dpt. / -5dpt.
Brildrager-oculair	ja	ja
Oogschelp	Instel- en afneembaar, met vijf vastklikstanden	
Instelbare oogafstand	58-76 mm	
Scherpstellen	Inwendig scherpstellen via middenaandrijving	
Werk-/opslagtemperatuur	-25 tot +55° / -40 tot + 85°	
Waterdichtheid	Drukwaterdicht tot 4 m waterdiepte	
Afmetingen (B x H x D)	117 x 65 x 145 mm	
Gewicht	circa 750 g	circa 760 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Technische vragen over het Leica-programma worden schriftelijk, telefonisch, per fax of per e-mail beantwoord door de Product Support afdeling van Leica Camera AG.

Leica Camera AG

Productsupport

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Duitsland

Telefoon: +49(0)6441-2080-111 /-108

Telefax: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Voor het onderhoud van uw Leica-uitrusting en in geval van schade kunt u een beroep doen op de Customer Care afdeling van Leica Camera AG of de reparatieservice van een Leica vertegenwoordiging in uw land (voor adressenlijst zie Garantiekaart).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Duitsland

Telefoon: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

PREFAZIONE

Gentile cliente,
in tutto il mondo il nome Leica è sinonimo di altissima qualità e precisione meccanica, unite a un'estrema affidabilità e a una lunga durata di vita. Le auguriamo di ottenere il massimo piacere e le migliori soddisfazioni dal suo nuovo binocolo Leica Trinovid HD. Per poter sfruttare pienamente tutte le possibilità offerte da questo dispositivo, Le consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni.

DOTAZIONE DI FORNITURA

- Binocolo
- Adventure Strap (solo 8x42HD/10x42HD)
- Tracolla
- Panno per pulizia ottiche
- Coprioculari
- 2 copriobiettivi
- Istruzioni
- Certificato di garanzia
- Certificato di collaudo

DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

- 1** Occhielli per tracolla
- 2** Ghiera per correzione diottrica
- 3** Conchiglie oculari
Posizione a: completamente svitata, ad es. per l'osservazione senza occhiali
Posizione b: completamente avvitata, ad es. per l'osservazione con gli occhiali
- 4** Scala diottrica
- 5** Ghiera centrale di messa a fuoco
- 6** Asse snodato per regolazione della distanza oculare

INDICE

Possibilità d'impiego	54
Applicazione di una tracolla e del coprioculare	54
Applicazione del copriobiettivo	54
Regolazione delle conchiglie oculari / Utilizzo con e senza occhiali.....	55
Regolazione della distanza oculare	56
Regolazione della messa a fuoco / Correzione diottrica.....	57
Indicatore della scala diottrica.....	58
Cura e Manutenzione	58
Accessori.....	59
Ricambi	59
Malfunzionamento e loro eliminazione.....	60
Dati tecnici	61
Indirizzi del servizio assistenza Leica	62

Attenzione:

- Non guardare mai il sole o altre sorgenti luminose attraverso il binocolo! Pericolo di lesioni agli occhi!
- Non guardare mai attraverso il binocolo mentre si cammina! Rischio di non vedere gli ostacoli!

POSSIBILITÀ D'IMPIEGO

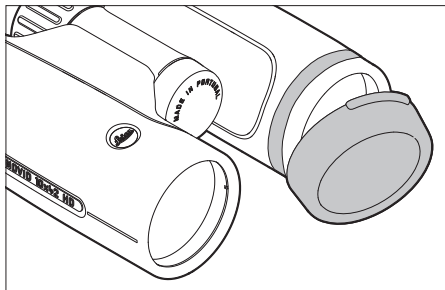
I binocoli Leica Trinovid HD sono dotati di un corpo in magnesio pressofuso riempito d'azoto che li rende perfettamente ermetici e a tenuta stagna. Queste caratteristiche li rendono idonei anche all'uso all'aperto e, in particolare, resistenti all'acqua e all'umidità: sono impermeabili fino a una profondità di 4m e, grazie al riempimento di azoto, l'ottica interna non si appanna.

APPLICAZIONE DI UNA TRACCOLLA E DEL COPRIOCULARE

Alla consegna, l'Adventure Strap è già fissata al binocolo (solo 8x42HD/10x42HD). Questa tracolla può essere utilizzata anche come tasca. Per maggiori dettagli sul suo utilizzo, consultare le istruzioni fornite in dotazione. Se si desidera installare una tracolla diversa: sulla quarta di copertina troverete un'apposita illustrazione.

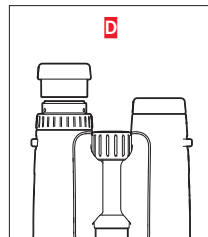
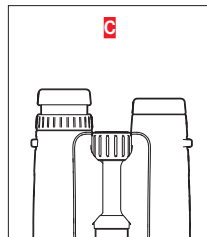
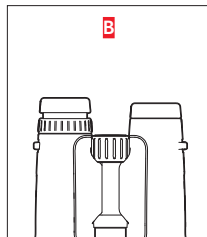
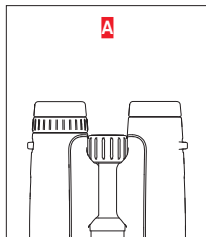
Avvertenza:

Se si desidera agganciare il coprioculare alla tracolla, tale operazione deve essere eseguita nello stesso momento in cui si applica la tracolla al binocolo.



APPLICAZIONE DEL COPRIOBIETTIVO

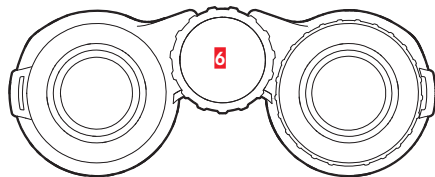
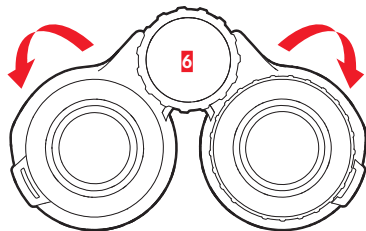
A tal fine, spingere o tirare delicatamente gli anelli di gomma del copriobiettivo dal lato obiettivo facendoli scorrere sul binocolo.



REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI / UTILIZZO CON E SENZA OCCHIALI

Le conchiglie oculari **B** si regolano facilmente ruotando e si bloccano saldamente nella posizione prescelta. Per una pulizia approfondita, possono essere anche completamente smontate. Se si utilizza il binocolo con gli occhiali, le conchiglie oculari devono rimanere completamente avvitate (figura **A**) o solo leggermente svitate. Per l'osservazione senza occhiali, devono, invece, essere svitate in senso antiorario. Per una regolazione ottimale, sono disponibili due posizioni.

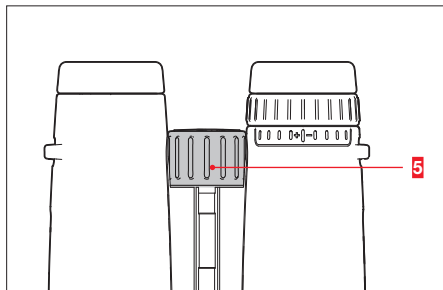
Se gli oculari sono molto sporchi, si consiglia di smontare le conchiglie oculari per pulirli. A tal fine, svitare completamente le conchiglie e sfilarle (figure **C, D**).



REGOLAZIONE DELLA DISTANZA OCULARE

Per una regolazione personalizzata della distanza oculare, piegare il binocolo lungo l'asse snodato

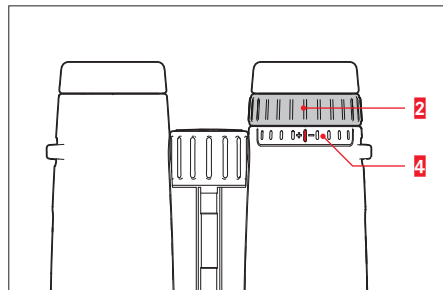
6. Quando la distanza oculare è corretta, il campo visivo a destra e a sinistra si fondono in un'unica immagine circolare.



REGOLAZIONE DELLA MESSA A FUOCO / CORREZIONE DIOTTRICA

Sui binocoli Leica Trinovid HD la regolazione della messa a fuoco di oggetti situati a distanze differenti avviene tramite la ghiera centrale di messa a fuoco **5**.

Per compensare eventuali difetti di vista personali nell'osservazione senza occhiali, è possibile utilizzare la ghiera per correzione diottrica **2**, la quale modifica solo la messa a fuoco del sistema destro.



Procedura

1. Chiudere l'occhio destro o coprire l'obiettivo destro. Quindi, regolare la ghiera centrale di messa a fuoco in modo che il soggetto visualizzato nel tubo binoculare sinistro appaia perfettamente a fuoco.
2. Chiudere l'occhio sinistro o coprire l'obiettivo sinistro. Quindi, regolare la ghiera per correzione diottrica in modo tale che lo stesso soggetto appaia perfettamente nitido anche nel tubo binoculare destro.

INDICATORE DELLA SCALA DIOTTRICA

Il valore diottrico individuale dell'utente, determinato mediante la regolazione della nitidezza, può essere all'occorrenza adattato alla vista di un altro utente nel giro di pochi secondi leggendo la scala diottrica già impostata.

CURA E MANUTENZIONE

Il binocolo Leica Trinovid HD è stato progettato per un uso permanente all'aperto. Pertanto, al di là di una pulizia occasionale, non richiede alcuna cura particolare.

Per rimuovere impronte digitali, goccioline d'acqua e altre macchie dalle lenti dell'obiettivo e dell'oculare, utilizzare un panno morbido pulito privo di polvere. All'occorrenza, è possibile soffiare prima sulle lenti. Per rimuovere le impurità più grossolane dalle superfici in vetro, ad esempio sabbia, utilizzare uno spazzolino a setole morbide oppure soffiare aria. Se lo sporco è particolarmente ostinato, è possibile pulire con acqua corrente al massimo tiepida. Utilizzare acqua corrente anche per rimuovere eventuali incrostazioni di sale.

Non utilizzare alcol e altri solventi chimici per la pulizia.

Importante:

- Fare attenzione a non toccare le superfici in vetro con le dita, specialmente se in precedenza si è venuti a contatto con creme per mani, repellenti per insetti o simili. Questi prodotti contengono, in alcuni casi, sostanze chimiche che possono danneggiare o compromettere il trattamento antiriflesso delle superfici in vetro.
- Anche se le superfici delle lenti sono molto sporche, non strofinare mai esercitando una pressione eccessiva. Il trattamento antiriflesso possiede un'alta resistenza all'abrasione, tuttavia sabbia e cristalli di sale possono danneggiarlo.

ACCESSORI

Per informazioni dettagliate sulla vasta gamma di accessori disponibili per il binocolo Leica Trinovid HD, consultare la home page di Leica Camera AG alla pagina:

www.leica-camera.com

RICAMBI

Qualora fosse necessario ordinare ricambi per il proprio binocolo, ad esempio conchiglie oculari, copriobiettivi, coprioculari o la tracolla, contattare il nostro reparto Customer Care oppure la filiale Leica locale più vicina. Per gli indirizzi consultare il certificato di garanzia.

MALFUNZIONAMENTI E LORO ELIMINAZIONE

Anomalia	Causa	Rimedio
Durante l'osservazione non si ottiene un'immagine circolare.	a) Il binocolo non è correttamente regolato sulla distanza oculare.	a) Correggere la distanza di entrambi i tubi binoculari semplicemente piegando di più o di meno l'asse snodato.
	b) La pupilla dell'osservatore non coincide con la pupilla di uscita del binocolo.	b) Correggere la posizione della testa, degli occhi o del binocolo.
	c) La posizione delle conchiglie oculari non coincide con il corretto utilizzo con o senza occhiali.	c) Correggere la regolazione: se si utilizzano occhiali, avvitare le conchiglie oculari; se non si utilizzano occhiali: svitare le conchiglie oculari.
	d) La posizione delle conchiglie oculari a sinistra e a destra è diversa.	d) Portare entrambe le conchiglie oculari alla stessa altezza.

DATI TECNICI

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Ingrandimento	8 x	10 x
Diametro obiettivo	32 mm	32mm
Pupilla di uscita	4 mm	3,2 mm
Valore crepuscolare	16	17,9
Trasmissione della luce	90%	90%
Angolo visivo soggettivo / Campo visivo fino a 1.000m	53,5° / 124m	61,3° / 113m
Posizione della pupilla di uscita	17mm	15,5 mm
Distanza minima di messa a fuoco (a 0 diottrie)	circa 1,8m	circa 1,6 m
Correzione diottrica / con ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Oculare per portatori di occhiali	sì	sì
Conchiglia oculare	Regolabile e rimovibile, con 5 posizioni di arresto	
Distanza oculare regolabile	58-76mm	
Messa a fuoco	Messa a fuoco interna mediante ghiera centrale	
Temperatura di funzionamento/stoccaggio	-25°+55°/-40°+85°	
Tenuta stagna	Impermeabile fino a una profondità 4 m	
Dimensioni (L x A x P)	117 x 65 x 130mm	
Peso	circa 630 g	circa 640 g

DATI TECNICI

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Ingrandimento	8 x	10 x
Diametro obiettivo	42 mm	42 mm
Pupilla di uscita	5,25 mm	4,2 mm
Valore crepuscolare	18,33	20,5
Trasmissione della luce	90%	90%
Angolo visivo soggettivo / Campo visivo fino a 1.000m	53,5° / 124m	61,3° / 113m
Posizione della pupilla di uscita	17mm	15,5 mm
Distanza minima di messa a fuoco (a 0 diottrie)	circa 1,8m	circa 1,6 m
Correzione diottrica / con ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Oculare per portatori di occhiali	sì	sì
Conchiglia oculare	Regolabile e rimovibile, con 5 posizioni di arresto	
Distanza oculare regolabile	58-76mm	
Messa a fuoco	Messa a fuoco interna mediante ghiera centrale	
Temperatura di funzionamento/stoccaggio	-25°+55°/-40°+85°	
Tenuta stagna	Impermeabile fino a una profondità 4 m	
Dimensioni (L x A x P)	117 x 65 x 145mm	
Peso	circa 750 g	circa 760 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Il reparto Product Support di Leica Camera AG sarà lieto di rispondere alle vostre domande tecniche sul programma Leica per iscritto, per telefono, per fax oppure per e-mail.

Leica Camera AG

Product Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefono: +49(0)6441-2080-111 /-108

Fax: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Per la manutenzione dell'attrezzatura Leica o in caso di guasti, rivolgersi al reparto Customer Care di Leica Camera AG o al Servizio Riparazioni di un rappresentante Leica del proprio Paese (per l'elenco degli indirizzi cfr. il Certificato di Garanzia).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefono: +49(0)6441-2080-189

Fax: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

PREFACIO

Estimado/a cliente/a:

Leica es sinónimo en todo el mundo de máxima calidad, precisión mecánica fina, excelente fiabilidad y larga vida útil.

Le deseamos que disfrute y saque el máximo partido a sus nuevos prismáticos Leica Trinovid HD. Para que pueda utilizarlos correctamente, le recomendamos que lea antes estas instrucciones.

ALCANCE DEL SUMINISTRO

- Prismáticos
- Correa Adventure
(solamente 8x42HD/10x42HD)
- Correa de transporte
- Paño de limpieza de la óptica
- Tapa de protección ocular
- 2 tapas de protección del objetivo
- Instrucciones
- Tarjeta de garantía
- Certificado de ensayo

DENOMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

- 1 Ojales para la correa de transporte
- 2 Anillo de dioptrías
- 3 Portaocular de goma
Posición a: completamente desenroscado, p. ej. para observar sin gafas
Posición b: completamente enroscado, p. ej. para observar con gafas
- 4 Escala de dioptrías
- 5 Rueda central de enfoque
- 6 Eje de articulación para el ajuste de la distancia de los ojos

ÍNDICE

Opciones de uso	66
Colocación de la correa y de la tapa de protección del ocular	66
Colocación de la tapa de protección del objetivo	66
Ajuste del portaocular de goma / Utilización con y sin gafas	67
Ajuste de la distancia de los ojos	68
Ajuste de la nitidez/compensación de dioptrías	69
Especificaciones de la escala de dioptrías	70
Cuidado/Limpieza	70
Accesorios	71
Piezas de recambio	71
Fallos de funcionamiento y su solución... ..	72
Datos técnicos.....	73
Direcciones del servicio de atención al cliente de Leica	74

Atención:

- Nunca mire al sol u otras fuentes de luz brillante con los prismáticos. ¡Peligro de lesiones oculares!
- Nunca mire a través de los prismáticos al caminar. ¡Peligro de tropezar con obstáculos que se han pasado por alto!

OPCIONES DE USO

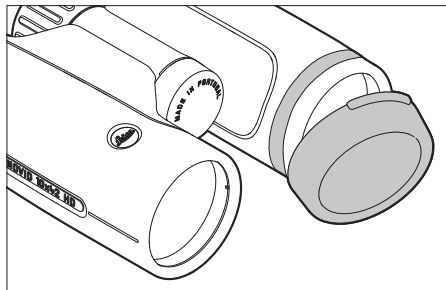
Los prismáticos Trinovid HD tienen una carcasa de magnesio llena de nitrógeno, herméticamente cerrada. Por tanto, son adecuados también para uso en exteriores. No es necesario preocuparse por la humedad, puesto que son totalmente estancos a una profundidad de hasta 4 m y la óptica interna no se empaña.

COLOCACIÓN DE LA CORREA Y DE LA TAPA DE PROTECCIÓN DEL OCULAR

Los prismáticos se entregan con la correa Adventure ya colocada (solamente 8x42HD/10x42HD). Esta correa también sirve de bolsa. Para obtener información sobre su uso, consulte las instrucciones adjuntas. Si desea colocar otra correa, encontrará la ilustración correspondiente en la parte posterior.

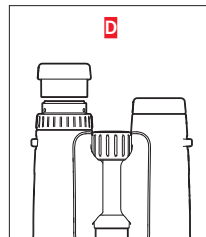
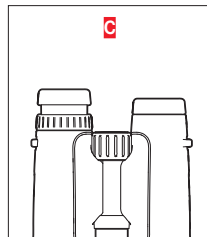
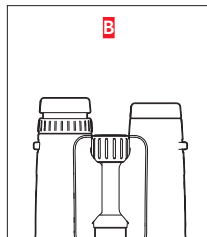
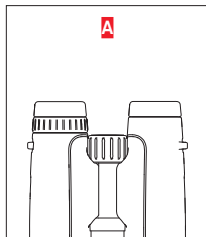
Nota:

Si desea fijar la tapa del ocular a la correa, fijarla al mismo tiempo que se coloca la correa de transporte en los prismáticos.



COLOCACIÓN DE LA TAPA DE PROTECCIÓN DEL OBJETIVO

Para este propósito, los anillos de goma de la tapa deben sacarse o retirarse cuidadosamente del lado del objetivo a través de los prismáticos.

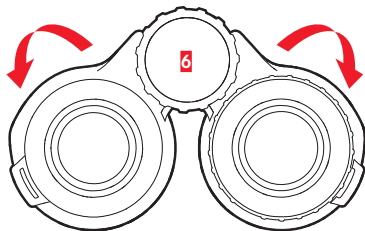


AJUSTE DEL PORTAOCULAR DE GOMA/ UTILIZACIÓN CON Y SIN GAFAS

Los portaoculares de goma **B** se pueden ajustar fácilmente girándolos y encajándolos en la posición seleccionada. Para la limpieza a fondo, también pueden quitarse.

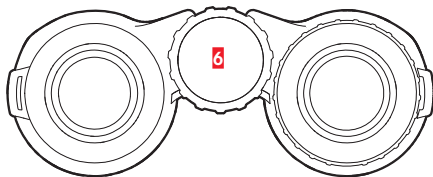
Para observar con gafas deben permanecer en la posición totalmente retraída (figura **A**), o en la posición ligeramente extendida. Para la observación sin gafas, se extiende girando hacia la izquierda. Existen dos posiciones para un ajuste óptimo.

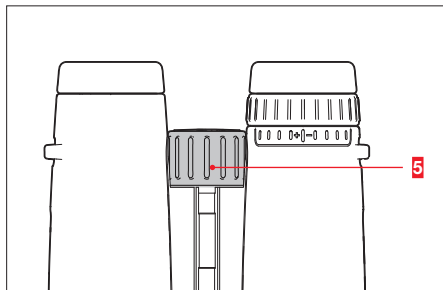
Si los oculares están muy sucios, se recomienda quitar los portaoculares de goma para limpiarlos. Para ello, simplemente hay que retirarlos desde la posición totalmente extendida (figuras **C**, **D**).



AJUSTE DE LA DISTANCIA DE LOS OJOS

La distancia individual de los ojos se ajusta doblando los prismáticos por el eje de articulación **6**. Con la distancia correcta de los ojos, los campos visuales derecho e izquierdo se funden en una única imagen circular.

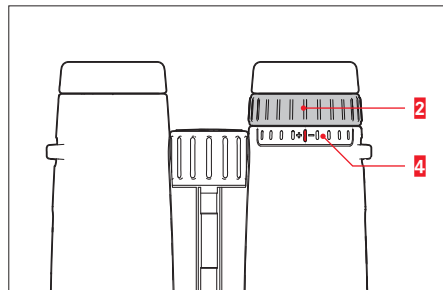




AJUSTE DE LA NITIDEZ/COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS

En los Leica Trinovid HD, la nitidez de los objetos situados a distintas distancias se ajusta con la rueda central de enfoque **5**.

Para compensar defectos de la visión individual durante la visualización sin gafas, se utiliza el anillo de dioptrías **2**, el cual sólo corrige la nitidez del sistema derecho.



Modo de proceder

1. Cerrar el ojo derecho o cubrir la lente derecha. A continuación, ajustar la rueda central de enfoque para obtener una imagen totalmente nítida del objeto a visualizar en el tubo binocular izquierdo.
2. Cerrar el ojo izquierdo o cubrir la lente izquierda. A continuación, ajustar la rueda central de enfoque para obtener una imagen totalmente nítida del mismo objeto también en el tubo binocular derecho.

ESPECIFICACIONES DE LA ESCALA DE DIOPTRÍAS

El valor individual de cada usuario determinado a través del ajuste de nitidez siempre se puede volver a adaptar individualmente en cuestión de segundos mediante el ajuste de la escala determinado una sola vez.

CUIDADO/LIMPIEZA

Sus prismáticos Trinovid HD se han diseñado para el uso permanente al aire libre. Por lo tanto, no requieren cuidados especiales en su limpieza. Las huellas de dedos, agua y demás en las lentes del objetivo y el ocular pueden limpiarse con un paño sin polvo. Opcionalmente ayuda empañar antes las lentes con vaho. Las partículas grandes de suciedad, como la arena, deben quitarse con un pincel o soplando. Si están muy sucios, se pueden limpiar bajo el chorro de agua tibia, nunca caliente. El agua salada también debe aclararse. No utilizar alcohol ni otros solventes químicos para la limpieza.

Importante:

- Tenga cuidado de no tocar el cristal con los dedos, sobre todo si los ha tratado previamente con crema de manos, repelentes de insectos o similar. Estos agentes pueden contener sustancias químicas que pueden dañar o destruir el tratamiento de las superficies de vidrio.
- No ejerza mucha presión al frotar la suciedad intensa de la superficie de la lente. Aunque el tratamiento antirreflejos es muy resistente a los roces, puede resultar dañado por la arena o los cristales de sal.

ACCESORIOS

En la página web de Leica Camera AG encontrará todos los detalles sobre la amplia gama de accesorios para sus prismáticos Trinovid HD:

www.leica-camera.com

RECAMBIOS

Si necesita un recambio para sus prismáticos, por ejemplo, un portaocular de goma, una tapa o una correa, póngase en contacto con nuestro servicio postventa o con el representante de Leica en su país. Encontrará la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía.

FALLOS DE FUNCIONAMIENTO Y SU SOLUCIÓN

Error	Causa	Solución
Al mirar no se consigue una imagen circular.	a) Los prismáticos no están correctamente adaptados a la distancia personal de los ojos.	a) Corrija la distancia de los dos tubos de los prismáticos doblando más o menos el eje de articulación.
	b) La pupila del usuario no está en la pupila de salida de los prismáticos.	b) Corrija la posición de la cabeza, los ojos y los prismáticos.
	c) La posición de los portaoculares de goma no coincide con el uso correcto con y sin gafas.	c) Corrija el ajuste: si lleva gafas, retraiga los portaoculares; si no lleva gafas, extienda los portaoculares.
	d) La posición de los portaoculares izquierdo y derecho es diferente.	d) Coloque ambos portaoculares en la misma posición.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Aumento	8x	10x
Diámetro del objetivo	32 mm	32 mm
Pupila de salida	4 mm	3,2 mm
Factor crepuscular	16	17,9
Transmisión de la luz	90%	90%
Ángulo visual subjetivo/ campo visual a 1.000 m	53,5° / 124m	61,3° / 114m
Posición de la pupila de salida	17mm	15,5 mm
Distancia mínima de enfoque (a 0 dioptr.)	aprox.1,8 m	aprox. 1,6 m
Compensación de dioptrías / a ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Ocular para usuarios de gafas	sí	sí
portaocular de goma	Ajustable y extraíble, con 5 etapas de bloqueo	
Distancia ajustable de los ojos	58-76 mm	
Enfoque	Enfoque interno a través de rueda central	
Función / temperatura de almacenamiento	-25°+55°/-40°+85°	
Resistencia al agua	Impermeable a una profundidad de agua de hasta 4 m/	
Dimensiones (ancho x alto x profundo)	117 x 65 x 130mm	
Peso	aprox. 630 g	aprox. 640 g

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Aumento	8 x	10 x
Diámetro del objetivo	42 mm	42 mm
Pupila de salida	5,25 mm	4,2 mm
Factor crepuscular	18,33	20,5
Transmisión de la luz	90%	90%
Ángulo visual subjetivo/ campo visual a 1.000 m	53,5° / 124m	61,3° / 113m
Posición de la pupila de salida	17mm	15,5 mm
Distancia mínima de enfoque (a 0 dioptr.)	aprox.1,8 m	aprox. 1,6 m
Compensación de dioptrías / a ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Ocular para usuarios de gafas	sí	sí
portaocular de goma	Ajustable y extraíble, con 5 etapas de bloqueo	
Distancia ajustable de los ojos	58-76 mm	
Enfoque	Enfoque interno a través de rueda central	
Función / temperatura de almacenamiento	-25°+55°/-40°+85°	
Resistencia al agua	Impermeable a una profundidad de agua de hasta 4 m/	
Dimensiones (ancho x alto x profundo)	117 x 65 x 145 mm	
Peso	aprox. 750 g	aprox. 760 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Obtendrá respuesta a sus preguntas sobre aplicaciones del programa Leica dirigiéndose al Leica Product Support de Leica Camera AG por escrito, por teléfono, por fax o por correo electrónico:

Leica Camera AG

Soporte del producto

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Teléfono: +49(0)6441-2080-111 /-108

Telefax: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

Para el mantenimiento de su equipo Leica, así como en caso de desperfectos o averías, está a su disposición el Customer Care de Leica Camera AG o el Servicio de reparaciones de una representación de Leica (encontrará la lista de direcciones en la Tarjeta de Garantía).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Teléfono: +49(0)6441-2080-189

Telefax: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

FORORD

Kjære kunde

Over hele verden står navnet Leica for topp kvalitet, finmekanisk presisjon med høyeste pålitelighet og lang levetid.

Vi ønsker deg mye glede og suksess med din nye Leica Trinovid HD-kikkert. For at du skal kunne bruke den på riktig måte, anbefaler vi deg å lese denne veiledningen først.

LEVERINGSOMFANG

- Kikkert
- Adventure Strap (bare 8x42HD/10x42HD)
- Bærereim
- Rengjøringsklut for optikk
- Okularhette
- 2 objektivdeksler
- Veiledning
- Garantikort
- Kontrollsertifikat

DELEBETEGNELSE

- 1** Ringer for bærereimer
- 2** Diopterring
- 3** Okulare øyemuslinger

Stilling a: skrudd helt ut, f.eks. for
 bruk uten briller

Stilling b: skrudd helt inn, f.eks. for
 bruk med briller

- 4** Dioptriskala
- 5** Sentralt fokuseringshjul
- 6** Svingakse for innstilling av øyeavstand

INNHALDSFORTEGNELSE

Bruksmuligheter.....	78
Festing av bærereim og okularhette	78
Festing av objektivdeksel	78
Innstilling av øyemuslinger / Bruk med og uten briller.....	79
Innstilling av øyeavstand	80
Innstilling av skarphet / Dioptrikompensasjon.....	81
Spesifikasjon for dioptriskala.....	82
Pleie/Rengjøring.....	82
Tilbehør	83
Reservedeler.....	83
Funksjonsfeil og utbedringer... ..	84
Tekniske data	85
Leica serviceadresser.....	86

Advarsel:

- Du må aldri se på solen eller andre sterke lyskilder med kikkerten! Dette kan skade øynene!
- Se aldri i kikkerten mens du går! Du kan gå glipp av hindringer!

BRUKSMULIGHETER

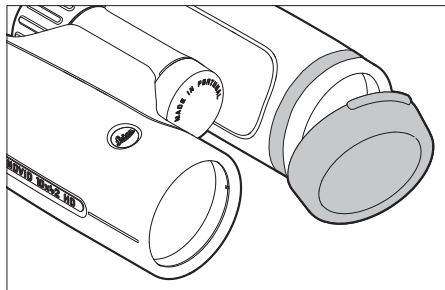
Leica Trinovid HD-kikkertene har et hermetisk tett magnesiumhus fylt med nitrogen. De er derfor også egnet for bruk utendørs. Du må ikke ta hensyn til fuktighet - kikkertene er helt tette i inntil 4m dypt vann, og den innvendige optikken dugger ikke.

FESTING AV BÆREREIM OG OKULARHETTE

Når den leveres, er Adventure Strap allerede festet på kikkerten (bare 8x42HD/10x42HD). Denne bærereimen kan også brukes som veske. Detaljert informasjon om bruken finner du i den vedlagte veiledningen. Hvis du vil bruke en annen bærereim: På den bakre omslagssiden finner du en aktuell illustrasjon.

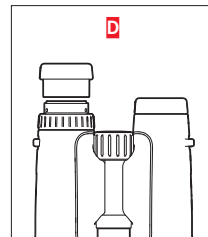
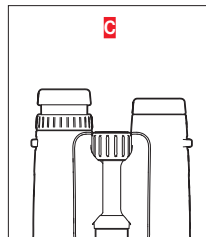
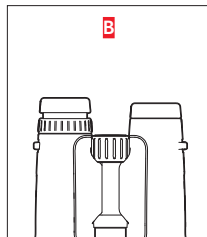
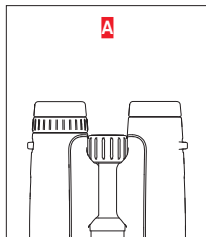
Merk:

Hvis du vil feste okularhetten til bærereimen, må dette skje sammen med at bærereimen festes på kikkerten.



FESTING AV OBJEKTIVDEKSELET

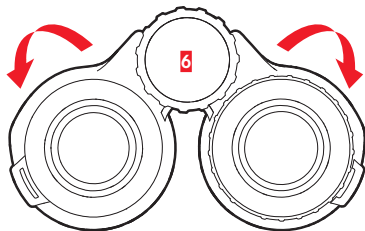
Gummiringene trekkes forsiktig fra objektivsiden og over, ev. av, kikkerten.



INNSTILLING AV ØYEMUSLINGER / BRUK MED OG UTEN BRILLER

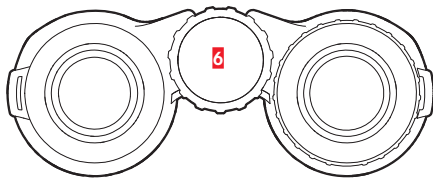
De okulare øyemuslingene **B** kan lett justeres ved at du skrur på dem, og de går sikkert i lås i valgte posisjoner. De kan også tas helt av for grundig rengjøring. For observasjon med briller forblir de helt innskrudd (bilde **A**) eller skrudd litt ut. For bruk av kikkerten uten briller skrur de ut mot klokken. Det står to posisjoner til disposisjon for optimal tilpasning.

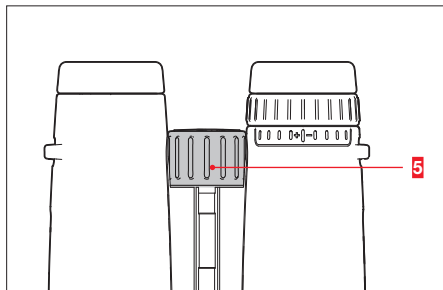
Hvis okularene er svært skitne, anbefaler vi at du tar av øyemuslingene før rengjøringen. Dra dem ganske enkelt av fra helt utskrudd posisjon (bilde **C**, **D**).



INNSTILLING AV ØYEAVSTAND

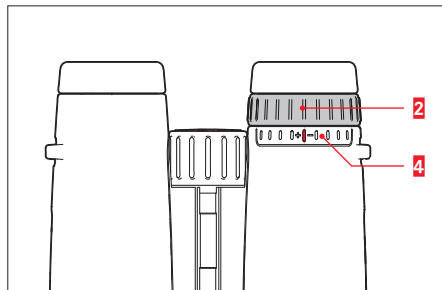
Du stiller inn øyeavstanden individuelt **6** ved å knekke kikkerten over svingaksen. Ved korrekt øyeavstand smelter høyre og venstre synsfelt sammen til et rundt bilde.





INNSTILLING AV SKARPHET/ DIOPTRIKOMPENSASJON

På Leica Trinovid HD-kikkerter brukes det sentrale fokuseringshjulet **5** til å stille inn skarpheten på objekter som befinner seg i forskjellig avstand. For utligning av individuelle synsfeil ved bruk uten briller brukes diopterringen **2** som bare forandrer skarpheten for det høyre systemet.



Framgangsmåte

1. Lukk høyre øye eller dekk til høyre objektiv. Still deretter inn det sentrale fokuseringshjulet på en slik måte at målobjektet kan ses med optimal skarphet i venstre kikkertrør.
2. Lukk venstre øye eller dekk til venstre objektiv. Still deretter inn diopterringen på en slik måte at det samme objektet kan ses med optimal skarphet i høyre kikkertrør.

SPESIFIKASJON FOR DIOPTRISKALA

Verdien som er registrert av brukeren via skarp-hetsjusteringen, kan alltid tilpasses individuelt på sekunder ved hjelp av den registrerte skalainnstillingen.

PLEIE/RENGJØRING

Din Leica Trinovid HD-kikkert er konstruert for hyppig bruk utendørs. Den trenger ingen spesialpleie, bare rengjøring av og til.

Fingeravtrykk, vanndråper o.l., f.eks. på objektiv- og okularlinser, kan tørkes av med en myk klut som ikke loer. Det kan hjelpe å puste på linsene først. Grov smuss på glassflatene, som f.eks. sand, må fjernes med en pensel eller blåses vekk. Ved kraftig tilsmussing kan du rengjøre ved å skylle i flytende vann, ikke varmere enn kroppstemperatur. Saltvann kan også skylles av på denne måten.

Alkohol eller andre kjemiske oppløsninger må ikke brukes til rengjøringen.

Viktig:

- Ikke ta i glassflatene med fingrene, spesielt ikke hvis du har smurt deg med håndkrem, insektmiddel e.l. Disse stoffene kan inneholde kjemikalier som kan skade eller ødelegge belegget på glassoverflatene.
- Ikke bruk kraft når du tørker av svært skitne linseoverflater. Selv om belegget er svært slitesterkt, kan det likevel skades av sand eller saltkrystaller.

TILBEHØR

Detaljert informasjon om tilbehørsutvalg for din Leica Trinovid HD-kikkert finner du på hjemmesiden til Leica Camera AG.

www.leica-camera.com

RESERVEDELER

Hvis du trenger reservedeler til kikkerten, f.eks. øyemuslinger, deksler eller bærereimer, må du ta kontakt med vår Customer Care-avdeling eller din nasjonale Leica-forhandler. Adressene finner du på garantikortet.

FUNKSJONSFEIL OG UTBEDRINGER

Feil	Årsak	Utbedring
Det oppnås ikke et sirkelrundt bilde under observasjonen.	a) Kikkerten er ikke tilpasset godt nok til den personlige øyeavstanden.	a) Korrigjer avstanden mellom de to kikkertrørene ved å knekke svingaksen litt eller mye.
	b) Observatørens pupill er ikke i utgangspupillen på kikkerten.	b) Korrigjer hodets, øynenes og kikkertens posisjon.
	c) Øyemuslingenes stilling tilsvarer ikke riktig bruk med og uten briller.	c) Korrigjer justeringen: De som bruker briller skruer inn øyemuslingene; ved bruk uten briller: Skru ut øyemuslingene.
	d) Øyemuslingenes stilling er forskjellig på venstre og høyre side.	d) Sett begge øyemuslingene i samme stilling.

TEKNISKE DATA

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Forstørrelse	8x	10x
Objektivdiameter	32 mm	32 mm
Utgangspupill	4 mm	3,2 mm
Skumringstall	16	17,9
Lysoverføring	90 %	90 %
Subjektiv synsvinkel / subjektivt synsfelt på 1000 m	53,5° / 124 m	61,3° / 114 m
Utgangspupillposisjon	17mm	15,5mm
Nærinnstillingsgrense (ved 0 dioptr.)	ca.1,8 m	ca. 1,6m
Dioptrikompensasjon / ved ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Okular for de som bruker briller	ja	ja
Øyemusling	Kan justeres og tas av, med 5 trinn	
Justerbar øyeavstand	58-76 mm	
Fokusering	Innvendig fokusering via mellomdrift	
Funksjons-/lagertemperatur	-25°+55° / -40°+85°	
Vanntetthet	Tåler vanntrykk ned til 4 m dypt vann	
Mål (B x H x D)	117 x 65 x 130mm	
Vekt	ca. 630 g	ca. 640 g

TEKNISKE DATA

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Forstørrelse	8 x	10 x
Objektivdiameter	42 mm	42 mm
Utgangspupill	5,25 mm	4,2 mm
Skumringstall	18,33	20,5
Lysoverføring	90 %	90 %
Subjektiv synsvinkel / subjektivt synsfelt på 1000 m	53,5° / 124 m	61,3° / 113 m
Utgangspupillposisjon	17 mm	15,5 mm
Nærrinnstillingsgrense (ved 0 dioptr.)	ca. 1,8 m	ca. 1,6 m
Dioptrikompensasjon / ved ∞	± 4 dpt./-5dpt.	± 4 dpt./-5dpt.
Okular for de som bruker briller	ja	ja
Øyemusling	Kan justeres og tas av, med 5 trinn	
Justerbar øyevastand	58-76 mm	
Fokusering	Innvendig fokusering via mellomdrift	
Funksjons-/lagertemperatur	-25°-55° / -40°-85°	
Vanntetthet	Tåler vanntrykk ned til 4 m dypt vann	
Mål (B x H x D)	117 x 65 x 145 mm	
Vekt	ca. 750 g	ca. 760 g

LEICA PRODUCT SUPPORT

Bruktekniske spørsmål om Leica-programmet besvares skriftlig, per telefon, per telefaks eller per e-post av Product Support-avdelingen hos Leica Camera AG:

Leica Camera AG

Produktstøtte

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-111 /-108

Telefaks: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com

LEICA CUSTOMER CARE

For vedlikehold av ditt Leica-utstyr samt ved skader står Customer Care-avdelingen hos Leica Camera AG eller reparasjonstjenesten til en nasjonal Leica-forhandler til disposisjon for deg (du finner en adresseliste på Garantikortet).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49(0)6441-2080-189

Telefaks: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый покупатель,

Изделия компании Leica славятся во всем мире высочайшим уровнем качества и механической точности в сочетании с максимальной надежностью и длительным сроком службы.

Полевой бинокль Leica Trinovid HD станет Вашим надежным помощником и доставит много удовольствия. Для правильного пользования биноклем мы рекомендуем сначала ознакомиться с содержанием этой инструкции.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Полевой бинокль
- Ремень Adventure Strap (только 8x42HD/10x42HD)
- Наплечный ремень
- Ткань для очистки оптики
- Защитная крышка окуляра
- 2 защитных крышки для объективов
- Инструкция
- Гарантийный талон
- Свидетельство о проверке

ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ

- 1** Петли для крепления наплечного ремня
- 2** Диоптрийное кольцо
- 3** Наглазники окуляров
 - Положение а: полностью выдвинуты, например, для наблюдения без очков
 - Положение b: полностью вкручены, например, для наблюдения с очками
- 4** Диоптрийная шкала
- 5** Центральное колесико фокусировки
- 6** Шарнирная ось для регулировки глазной базы

СОДЕРЖАНИЕ

Возможности применения	90
Крепление наплечного ремня и защитной крышки окуляра	90
Крепление защитной крышки объектива	90
Регулировка наглазников / использование бинокля в очках и без очков	91
Регулировка расстояния между зрачками	92
Настройка резкости / регулировка диоптрий	93
Показания на диоптрийной шкале	94
Уход/чистка	94
Принадлежности	95
Запасные детали	95
Что делать, если	96
Технические характеристики	97
Адреса сервисных центров Leica	98

Внимание:

- Не наблюдайте через бинокль за солнцем или другими яркими источниками света! Это может стать причиной повреждения глаз!
- Не пользуйтесь биноклем во время ходьбы! Вы можете не заметить возможные препятствия!

ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

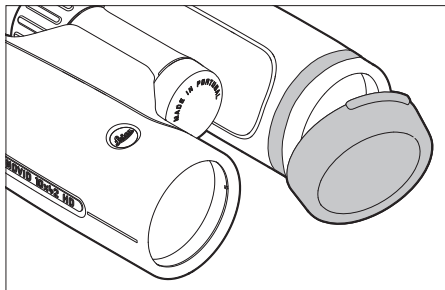
Бинокли Leica Trinovid HD имеют герметичный, наполненный азотом корпус из магния. Поэтому они также пригодны для применения вне помещения. При этом на влагу можно не обращать внимание – бинокли выдерживают погружение в воду на глубину до 4 метров, и находящаяся внутри прибора оптика находится в безопасности.

КРЕПЛЕНИЕ НАПЛЕЧНОГО РЕМНЯ И ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ ОКУЛЯРА

В состоянии при поставке на вашем бинокле уже закреплен ремень Adventure Strap (только 8x42HD/10x42HD). Этот ремень может также использоваться в качестве сумки. Более подробная информация о его применении содержится в прилагаемой инструкции. Если вы хотите закрепить наплечный ремень: На задней стороне обложки находится соответствующая иллюстрация.

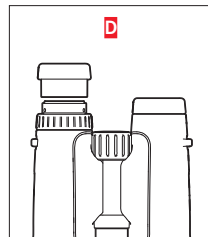
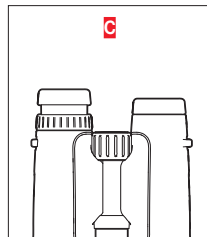
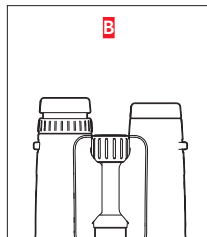
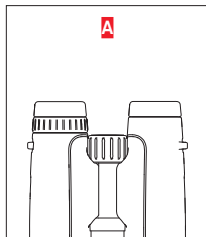
Указание:

Если вы хотите закрепить защитную крышку окуляра на наплечном ремне, это необходимо выполнить одновременно с креплением наплечного ремня к биноклю.



КРЕПЛЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ КРЫШКИ ОБЪЕКТИВА

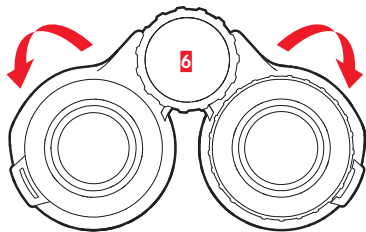
Для этого резиновые кольца крышки необходимо осторожно надеть или снять на бинокль со стороны объектива.



РЕГУЛИРОВКА НАГЛАЗНИКОВ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИНОКЛЯ В ОЧКАХ И БЕЗ ОЧКОВ

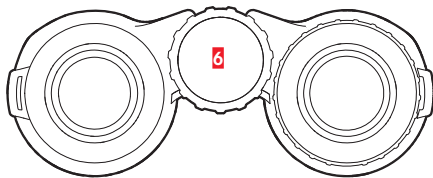
Наглазники окуляров **3** легко регулируются посредством вращения и надежно фиксируются в выбранных положениях. Для выполнения тщательной очистки их можно полностью снять. Для наблюдения с использованием очков наглазники остаются в полностью вкрученном (рис. **A**) или в слегка выдвинутом положении. Для наблюдения без использования очков их следует выкрутить вращением против часовой стрелки. Для оптимальной настройки существуют два положения.

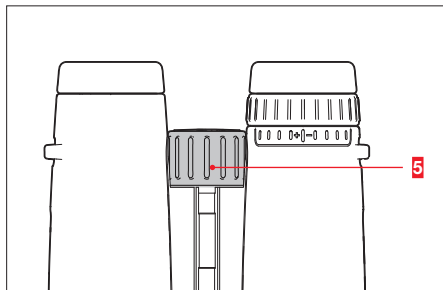
Если окуляры сильно загрязнены, рекомендуется снять наглазники для очистки. Для этого они просто снимаются, находясь в полностью выдвинутом положении (рис. **C**, **D**).



РЕГУЛИРОВКА РАССТОЯНИЯ МЕЖДУ ЗРАЧКАМИ

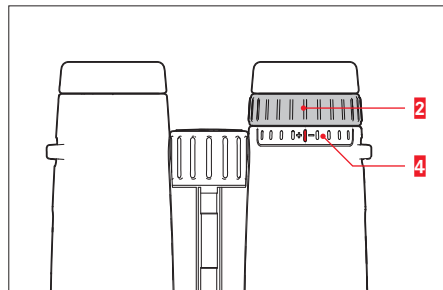
Индивидуальная настройка расстояния между зрачками достигается изгибом по шарнирной оси **6**. При правильной настройке расстояния между зрачками поля зрения справа и слева сливаются в единое изображение круглой формы.





НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ / РЕГУЛИРОВКА ДИОПТРИЙ

Настройка резкости на объекты, находящиеся на разном расстоянии от наблюдателя, на бинокле Leica Trinovid HD производится центральным колесиком фокусировки **5**. Для корректировки индивидуальной аметропии при наблюдении без использования очков служит диоптрийное кольцо **2**, которое изменяет резкость только правой системы.



Порядок действий

1. Закрыть правый глаз или прикрыть правый объектив. Затем настроить центральное колесико фокусировки таким образом, чтобы вы могли видеть объект наблюдения в левой трубке бинокля с оптимальной резкостью.
2. Закрыть левый глаз или прикрыть левый объектив. Затем настроить диоптрийное кольцо таким образом, чтобы вы могли видеть тот же объект наблюдения также в правой трубке бинокля с оптимальной резкостью.

ПОКАЗАНИЯ НА ДИОПТРИЙНОЙ ШКАЛЕ

Индивидуальное значение пользователя, определенное в процессе настройки резкости, может быть снова моментально установлено на основании уже однажды определенной настройки шкалы.

УХОД/ЧИСТКА

Ваш бинокль Leica Trinovid HD был разработан для постоянного использования на открытом воздухе. Поэтому кроме чистки, которая может иногда потребоваться, какой-либо другой уход для него не является необходимым.

Отпечатки пальцев, капли воды, возникающие, например, на линзах объектива и окуляра, можно вытереть мягкой тканью, не содержащей пыли. При этом может помочь предварительное дыхание на линзы с близкого расстояния.

Крупные частицы грязи, например, песок, с поверхности стекла следует удалять волосистой кисточкой или сдувать струей воздуха. При сильном загрязнении чистка может быть выполнена посредством промывания бинокля в проточной слегка теплой воде. Морскую воду также следует смыть. Спиртосодержащие и другие химические растворы для чистки использовать запрещается.

Важно:

- Следует избегать прикосновения к стеклянным поверхностям пальцами, в особенности, если вы предварительно пользовались кремом для рук, средствами защиты от насекомых и т.д. Такие средства могут содержать химикалии, которые могут повредить или разрушить слой просветления на стеклянных поверхностях.
- При протирке даже сильно загрязненных поверхностей линз не прикладывайте чрезмерных усилий. Слой просветления обладает высокой износостойкостью, но, несмотря на это, возможно его повреждение песком или кристаллами соли.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Детальная информация о широком ассортименте принадлежностей, предлагаемых для бинокля Leica Trinovid HD содержится на домашней странице компании Leica Camera AG:

www.leica-camera.com

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Если вам потребуются запасные части для вашего бинокля, например, наглазники, крышки или наплечный ремень, обратитесь в наш сервисный центр или в местное представительство компании Leica. Адреса указаны в гарантийном талоне.

НЕПОЛАДКИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неполадка	Причина	Устранение
При наблюдении круглое изображение не появляется.	а) Бинобль не настроен оптимально в соответствии с индивидуальным расстоянием между зрачками.	а) Настройте необходимое расстояние между обоими трубками бинокля, просто изменив угол изгиба относительно шарнирной оси.
	б) Зрачок наблюдателя не совпадает с выходным зрачком бинокля.	б) Измените положение головы, глаз и бинокля.
	в) Положение наглазников не соответствует правильному использованию бинокля с очками или без очков.	в) Выполните правильную настройку: Людям, носящим очки, следует вкрутить наглазники внутрь; при наблюдении без очков: выкрутить наглазники.
	г) Положение наглазников слева и справа отличается.	г) Установите оба наглазника в одинаковое положение.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	LEICA TRINOVID 8 x 32 HD	LEICA TRINOVID 10 x 32 HD
Увеличение	8x	10x
Диаметр объектива	32 мм	32 мм
Выходной зрачок	4 мм	3,2 мм
Сумеречный фактор	16	17,9
Светопроводимость	90%	90%
Субъективный угол зрения / поле зрения на 1000 м	53,5° / 124 м	61,3° / 114 м
Вынос выходного зрачка	17 мм	15,5 мм
Минимальная дистанция фокусировки (при 0 диоптр.)	около 1,8 м	около 1,6 м
Диоптрийная поправка / при ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Окуляр для использующих очки	да	да
Наглазник	С возможностью настройки и снятия, с 5 положениями фиксации	
Регулировка расстояния между зрачками	58-76 мм	
Фокусировка	Внутренняя фокусировка через центральный привод	
Температура эксплуатации/хранения	-25°+55°/-40°+85°	
Водонепроницаемость	Водонепроницаемый до глубины 4 м	
Размеры (ширина x высота x глубина)	117 x 65 x 130mm	
Масса	около 630 г	около 640 г

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	LEICA TRINOVID 8 x 42 HD	LEICA TRINOVID 10 x 42 HD
Увеличение	8 x	10 x
Диаметр объектива	42 мм	42 мм
Выходной зрачок	5,25 мм	4,2 мм
Сумеречный фактор	18,33	20,5
Светопроводимость	90%	90%
Субъективный угол зрения / поле зрения на 1000 м	53,5° / 124 м	61,3° / 113 м
Вынос выходного зрачка	17 мм	15,5 мм
Минимальная дистанция фокусировки (при 0 диоптр.)	около 1,8 м	около 1,6 м
Диоптрийная поправка / при ∞	± 5dpt.	± 5dpt.
Окуляр для использующих очки	да	да
Наглазник	С возможностью настройки и снятия, с 5 положениями фиксации	
Регулировка расстояния между зрачками	58-76 мм	
Фокусировка	Внутренняя фокусировка через центральный привод	
Температура эксплуатации/хранения	-25°+55°/-40°+85°	
Водонепроницаемость	Водонепроницаемый до глубины 4 м	
Размеры (ширина x высота x глубина)	117 x 65 x 145 мм	
Масса	около 750 г	около 760 г

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА ПРОДУКЦИИ LEICA

Служба технической поддержки компании Leica ответит на все технические вопросы, касающиеся изделий Leica, в письменной форме, по телефону, факсу или по электронной почте.

Leica Camera AG

Product Support

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Телефон: +49(0)6441-2080-111 /-108

Факс: +49(0)6441-2080-490

info@leica-camera.com

СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР LEICA

Для выполнения технического обслуживания вашего оборудования Leica, а также в случаях его поломки вы можете обратиться в сервисный центр компании Leica Camera AG или ремонтную службу представительства Leica в вашей стране (список адресов указан в гарантийном листе).

Leica Camera AG

Customer Care

Am Leitz-Park 5

D-35578 Wetzlar

Телефон: +49(0)6441-2080-189

Факс: +49(0)6441-2080-339

customer.care@leica-camera.com

特出した機能と性能をご活用の上、末永く
ご愛用ください。本製品を正しく十分に
ご活用いただくために、ご使用前にこの取扱
説明書をよくお読みください。

- ライカ トリノビッド本体
- アドベンチャーストラップ
(のみ 8x42HD/10x42HD)
- キャリングストラップ
- レンズクリーニングクロス
- アイピース用保護カバー
- レンズ保護カバー 2枚
- 取扱説明書
- 保証書
- 検査証明書

- 1 キャリングストラップ取り付け部
- 2 視度調整リング
- 3 アイピース-アイカップ
ポジション a 引き出した状態。
メガネを使用しない場合
ポジション b 押し込まれている状態。
メガネの使用時
- 4 視度調整指標
- 5 センターフォーカスリング
- 6 眼幅調整のためのヒンジ付きジョイント

目次

使い方	102
キャリングストラップとアイピース保護カバーの取り付け方	102
レンズキャップの取り付け方	102
アイカップの調節 / メガネの使用時	103
眼幅の調整	104
ピント合わせ / 視度調整	105
目盛の表示について	106
お手入れ / クリーニング	106
アクセサリ	107
スペア用アクセサリ	107
トラブルシューティング	108
テクニカルデータ	109
ライカ デジタルサポートセンター	110
ライカ カスタマーケア	111

ご注意

- ・決して双眼鏡で太陽や明るい光を見ないでください。目を傷める危険があります。
- ・決して双眼鏡を使用しながら移動しないでください。転んで怪我をするなどの危険があります。

使い方

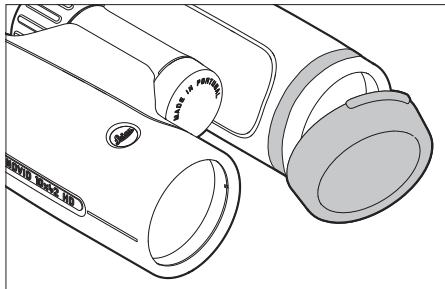
本製品には窒素ガスが封入された密閉型のマグネシウムボディを採用しているため、厳しいアウトドアでのご使用にも適しています。さらに水深4mまでの完全防水性を備えています。

キャリングストラップとアイピース用保護カバーの取り付け方

ご購入時にはすでにアドベンチャーストラップが本体に取り付けられています (のみ8x42HD/10x42HD)。このキャリングストラップはバッグとしてもご利用いただけます。詳しくは同封の取扱説明書をお読みください。キャリングストラップを取り付ける場合は、カバーの図にならって取り付けてください。

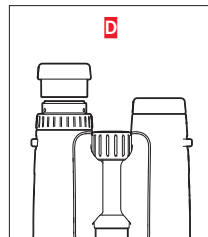
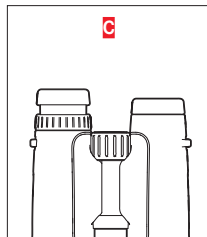
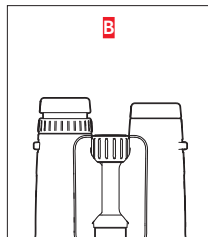
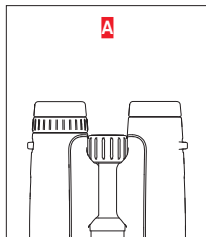
メモ

アイピース用保護カバーをキャリングストラップに取り付ける場合は、本体へのストラップの取り付けと一緒に行ってください。



レンズキャップの取り付け方

ラバーリングをレンズにはめてから、キャップを本体に装着してください。

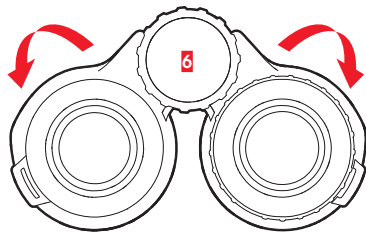


アイカップの調節 / メガネの使用時

アイカップ **B** はお好みのポジションに合わせて簡単に調節・固定でき、掃除をする際には完全に取り外すことも可能です。

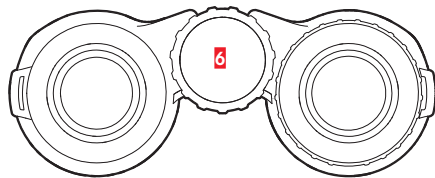
メガネの使用時 (図 **A**) は完全にねじ込んだ状態で使用し、メガネなしで使用する場合は、反時計回りに引き出して使用します。アイカップは使い心地に合わせて2つのポジションに調節が可能です。

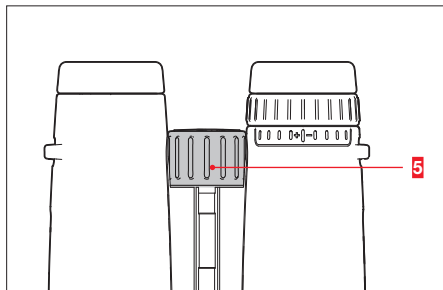
アイピースの汚れがひどい時は、アイカップを外して掃除することをお勧めします。アイカップは完全に緩めた状態から簡単に外れます。(図 **C D**)



眼幅を調整する

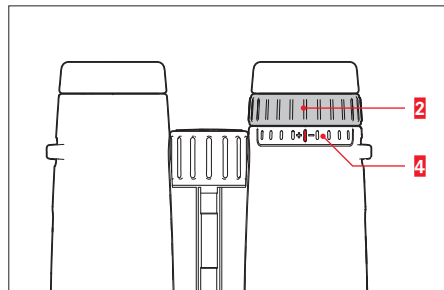
本体のヒンジ付きジョイント⑥を動かして眼幅を調節してください。左右の眼幅が合っていると、双眼鏡を覗いたときに一つの円として見えます。





ピント合わせ/視度調整

遠近のピント合わせを行うにはセンターフォーカシングリング⁵を使います。メガネを使わずに使用する際に視度調整リング²を使って視度を調整することにより、左右別々にピント位置を調節できます。



ピントを合わせる/視度を調整する

- 1: 右目を閉じる、もしくは右レンズを覆います。そして対象物が左目でピントが合うようにセンターフォーカシングリングを設定します。
- 2: 左目を閉じる、もしくは左レンズを覆います。そして対象物が右目でピントが合うように視度調整リングを設定します。

目盛の表示について

視度調整は一度行うだけです。ご自身用に合わせた目盛の位置を記録しておくことで、設定が変わった時など（ほかの人が使用した場合など）にもすぐに元の視度に合わせることができます。

お手入れ/クリーニング

本製品は屋外で長時間お使いいただけるように作られています。特別なお手入れをしていただく必要はありません。

レンズやアイピースなどについた指紋や水滴などは、柔らかく清潔で埃のついていない布でふき取ります。砂などの汚れは柔らかいブラシで取り除くか、吹き飛ばしてください。ひどい汚れはぬるま湯の流水で洗ってください。海水もぬるま湯で洗い流してください。

お手入れの際は、アルコールや化学薬品は使用しないでください。

重要

- 特にハンドクリームや虫よけスプレーを使用後、指がレンズ表面に触れないようにお気を付けください。これらの製品にはレンズ表面加工を損傷する恐れのある化学製品が使われている可能性があります。
- 汚れのひどいレンズの表面を拭くときには、強い力をかけないでください。傷に強くは作られています、が、砂や塩の結晶などにより傷がつくこともあります。

アクセサリ

本品の対応アクセサリをご用意しております。詳しくはライカのホームページをご覧ください。

www.leica-camera.co.jp

スペア用アクセサリ

アイキャップ、レンズキャップ、キャリングストラップなどのスペア用アクセサリが必要になった場合は、ライカカスタマーケアにお問い合わせください。

トラブルシューティング

問題	原因	対処
覗いたときに一つの円として見えない。	a) 双眼鏡が使う人の目の幅に合っていない。	a) 1つの円になって見えるまで、ヒンジ部分を動かして眼幅を調整する。
	b) 瞳孔が接眼レンズの射出瞳にあっていない。	b) 目の位置が接眼レンズの中心に来るように動かしてみる。
	c) アイカップの位置が正しく設定されていない。	c) 位置を修正する。メガネをかけている人はアイカップを中に押し込み、メガネなしで使用する場合は外に引き出します。
	d) アイカップの位置が左右異なっています。	d) アイカップの位置を左右同じレベルになるように調整し直してください。

テクニカルデータ

	ライカ トリノビッド 8 x 32	ライカ トリノビッド 10 x 32
倍率	8 倍	1 0 倍
レンズ直径	32 mm	32 mm
射出瞳	4 mm	3.2 mm
薄暮係数	16	17,9
光透過率	90%	90%
視角/視界(1.000mで)	53,5°/124m	61,3°/114m
射出瞳位置	17 mm	15.5 mm
最短距離 (0 Dioptr.の場合)	約1.8m	約1.6m
視度調整 / ∞の場合	± 5dpt.	± 4dpt.
メガネ対応アイピース	有	有
アイカップ	取り外し可能/5段階の調整可能	
眼幅調整範囲	58-76mm	
フォーカスリング	内部レンズによるフォーカシング	
作動温度/保存温度	-25~-55°/-40°~85°	
耐水性	水深4mまで	
サイズ(幅 x 高さ x 奥行き)	117 x 65 x 130mm	
質量	約630g	約640g

テクニカルデータ

	ライカ トリノビッド 8 X 42	ライカ トリノビッド 10 X 42
倍率	8 倍	1 0 倍
レンズ直径	42 mm	42 mm
射出瞳	5.25 mm	4.2 mm
薄暮係数	18.33	20.5
光透過率	90%	90%
視角/視界(1.000mで)	53,5°/124m	61,3°/113m
射出瞳位置	17 mm	15.5 mm
最短距離 (0 Diopt.の場合)	約1.8m	約1.6m
視度調整 / ∞の場合	± 5dpt.	± 5dpt.
メガネ対応アイピース	有	有
アイカップ	取り外し可能/5段階の調整可能	
眼幅調整範囲	58-76mm	
フォーカスリング	内部レンズによるフォーカシング	
作動温度/保存温度	-25~+55°/-40°~+85°	
耐水性	水深4mまで	
サイズ(幅 x 高さ x 奥行き)	117 x 65 x 145mm	
質量	約750g	約760g

ライカ サポートセンター

＜使用方法等技術的なお問い合わせ窓口＞

Tel: 0120-03-5508

受付時間： 月曜日—金曜日

9：30 - 18：00

祝祭日は受け付けておりません。

ライカ カスタマーケア

ライカ製品の修理やメンテナンスにつきましては、下記のライカカメラジャパン カスタマーケア、またはお近くの正規販売店までお問い合わせください。

ライカカメラジャパン株式会社
カスタマーケア

東京都中央区銀座6-4-1

ライカ銀座店内

Tel:03-6215-7072

Fax.03-6215-7073

E-mail：info@leica-camera.co.jp



DAS WESENTLICHE.

Leica Camera AG | Am Leitz-Park 5 | 35578 WETZLAR | DEUTSCHLAND

Telefon +49(0)6441-2080-0 | Telefax +49(0)6441-2080-333 | www.leica-camera.com

93660 IV/17/LX/B&S